

GRELHADOS SOBRE CARVÃO

**BRASEIRO**



8261 BOUL. ST-LAURENT  
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

# A VOZ DE PORTUGAL

*Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada*

**PPG** Paulo F. Gonçalves  
B.A., A.V.C.

**Seguro de Vida**

- > 10 pagamentos
- > 20 pagamentos
- > Cobertura à vida
- Valores garantidos

Consulte-me sem compromisso!!!  
(514) 884-0522

ANO XLII • Nº 38      EMAIL: JORNAL@AVOZDEPORTUGAL.COM      WWW.AVOZDEPORTUGAL.COM      8 DE OUTUBRO DE 2003

## Apontamento

### Desejo legítimo de procurar novos horizontes

\*A. Barqueiro

Foi motivo de grande satisfação notarmos que uma das nossas compatriotas da metrópole montrealense, a artista **São**, apareceu nos ecrãs da Televisão Portuguesa, interpretando uma canção do seu repertório, por sinal em língua francesa.

O Programa da tarde da Rádio Televisão Portuguesa "**Bom Dia Portugal**", num dos seus programas diários da semana passada, teve como convidada a nossa artista, convidando-a a interpretar um número à sua escolha, o que **São** fez com acentuado brilho.

Viu-se nitidamente a atenção e a surpresa espelhada no rosto dos presentes, incluindo os apresentadores do conhecido programa, perante a interpretação da melodia, em voz bem timbrada, complementada por uma execução gesticular apropriada e sóbria.

Não é para nós novidade a qualidade artística de **São**, tantas têm sido as demonstrações do seu valor na província quebequense. Ela imprime às suas canções um sentimento profundo de melancolia que, nas tradições populares e, fundamentalmente, no espírito que o Fado encerra, se enquadra nas descrições dos autores poéticos, geralmente nostálgicas, saudosistas e muito ao gosto português.

Mas este conhecimento de causa não ecoa no nosso país. Embrenhados nos inúmeros problemas que os assolam, os residentes em Portugal pouco ou nada conhecem do que fazem os seus compatriotas por esse

Ver pág.2

## Martins da Cruz, cai com três secretários de Estado

António Martins da Cruz, Ministro dos Negócios Estrangeiros, foi o terceiro ministro do Governo de coligação PSD/CDS-PP a demitir-se, juntamente com os três secretários do seu ministério, Carlos Costa Neves, Secretário de Estado dos Assuntos Europeus, José Cesário, das Comunidades e António Lourenço dos Santos, da Cooperação, na sequência de um escândalo, depois das saídas de Isaltino Morais e de Pedro Lynce.

A demissão de Martins da Cruz do cargo de ministro dos Negócios Estrangeiros foi ontem anunciada pelo próprio, após ter rebentado na quinta-feira à noite a polémica sobre o alegado favorecimento da sua filha no acesso ao ensino superior, na sequência de uma notícia da SIC.

Martins da Cruz justificou o seu pedido de demissão com os recentes acontecimentos, reafirmando estar de "consciência tranquila" por "não ter cometido nenhuma ilegalidade" nem ter violado "nenhum princípio ético".

"Tenho a consciência tranquila, não

cometi nenhuma ilegalidade, não violei nenhum princípio ético", sublinhou, acrescentando que as "insinuações estão a ter consequências gravíssimas" na sua família e, sobretudo na sua filha.

Esta polémica já na sexta-feira tinha causado a queda do ministro da Ciência e do Ensino Superior, Pedro Lynce, que terá beneficiado a filha do seu colega de Governo no ingresso no ensino superior, beneficiando de um regime especial para o qual não preenchia os requisitos exigidos.

Isaltino Morais, ministro das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente, foi o primeiro ministro desta coligação governamental a demitir-se, em Abril último, depois da imprensa ter noticiado que detinha contas bancárias na Suíça que não declarara oficialmente.

O Governo liderado por Durão Barroso, que tomou posse em Abril de 2002, já sofreu quatro baixas a nível de ministros. Para além de Isaltino

Ver pág.2



## Vaticano proíbe Palmas nas missas



As "senhoras acólitas", até agora presentes nas missas católicas, vão ser proibidas pelo Vaticano, numa decisão que impede também os fiéis de bater palmas durante os ofícios religiosos.

Estas duas decisões constam de uma lista de 37 proibições que será publicada até ao final do ano, e que encoraja os fiéis a denunciarem abusos, revela a publicação mensal católica italiana "Jésus".

Algumas das proibições durante as cerimónias religiosas são surpre-

Ver pág.2

## Lula da Silva Nobel da Paz?

O presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, é um dos favoritos ao Prémio Nobel da Paz 2003, de acordo com o director do Instituto Internacional para a Pesquisa da Paz.

Segundo avança o "site" da Folha Online, Stein Tonnesson revelou que o presidente brasileiro ocupa um lugar de destaque nas preferências do Comité, pela sua luta contra as desigualdades sociais na América do Sul.

O presidente Lula já reagiu à notícia,

Ver pág.2



**Maria Alice Macedo**  
Corretora de seguros de prejuízos de particulares  
Conselheira em segurança financeira

**Seguros :**  
Vida, Hipotecário, Salário, Medicamentos, Invalidez, Doenças críticas, Viagem.

**Investimentos:**  
REER/REEE

**Seguros gerais :**  
Habitação, (Fogo, Roubo), Automóvel

Tel.: (514) 745-0425

Email: mariaalicemacedo@hotmail.com

**Sá & Filhos inc.**  
Ao serviço da Comunidade desde 1975  
4701 St-Urbain Tel. 842-3373

Já chegaram os pimentos picantes e doces  
Uvas e mosto da Califórnia

Oferecemos serviço de fumeiro aos nossos clientes

**Especiais da semana:**  
Batatas do Québec  
50 libras \$4.99  
Polvo "Ferma"  
750 gr. \$5.75

**Varina Aluminium inc.**  
Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Grades com vidro • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e em diagonal • Coberturas com fibra de vidro e com polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Portas, janelas, fachadas comerciais e residenciais etc.

Fábrica e sala de exposição : 6327 Clark, Montreal Tel.: 362-1300 Fax: 362-8882

Facilidades de pagamento com aprovação de crédito

L.R.Q. # 2669-8027-16

# Manchetes

## Desejo legítimo de procurar novos horizontes

Cont da pág. 1

mundo fora, de bom e até de óptimo, por vezes. Continuam a considerar-nos cidadãos com estatuto subalterno, gente forçada a sair do país por motivos meramente económicos, quando as razões que contribuíram para a partida de muitos dos milhões que andam fora, mais não foram do que o desejo legítimo de procurar novos rumos, mais vastos horizontes, maior segurança social e a libertação de alguns preconceitos de que enferma a sociedade portuguesa.

Passando uma vista de olhos pelo panorama artístico português, temos que concordar que, no momento presente, despontam novos valores da canção e de outras artes, que enriquecem o património do país e lhe concedem níveis nunca dantes atingidos, considerando mesmo os melhores artistas do passado.

Contudo, se algum dia se fizer o inventário de quantos dos nossos compatriotas da diáspora atingem craveira elevada nas artes que desenvolvem, chegar-se-á à conclusão de que se trata de uma parcela significativa do panorama cultural e artístico da nação lusa, cujo reconhecimento ainda está por ser feito.

O caso da cançonetista São é um paradigma do que afirmamos. Como haveria alguns outros nomes a incluir, somente nesta pequena comunidade em que estamos instalados. Se pensarmos em termos mundiais e nos mais de quatro milhões que somos espalhados por todos os continentes, podemos adivinhar os valores lusos que dignificam as origens e contribuem para que Portugal seja conhecido e apreciado pela Comunidade Internacional.

## Palmas nas missas

Cont da pág. 1

endentes, nomeadamente a interdição de senhoras ajudarem na missa, a de serem

lidos outros textos, que não os da Bíblia, ou ainda, a de os fiéis baterem palmas durante os



### Silva, Langelier & Pereira Inc.

Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

Mário da Silva C.d.'A.Ass.  
Normand Langelier C.d.'A. Ass.  
António Pereira C.d.'A.Ass.

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5



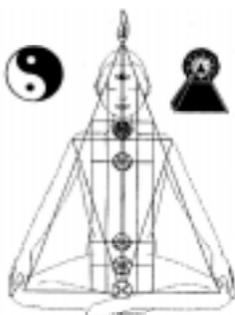
Kevin Carvalho

Alugam-se carros e camiões  
Ao dia, à semana ou ao mês

- Especiais de fim de semana
- Tratam-se casos de seguros

National Location d'autos (Canada) Inc.  
33, rue Mozart E., Montreal • Tel. (514) 273-4284  
Courriel: carvalhok@nationalcar.com

### ANTÓNIO SANTOS



Conselheiro espiritual  
Numerologista - Astrólogo  
Análise das Linhas da Mão  
Família - Amor - Finanças  
Saúde - Karma

450-424-3515

(514) 484-3795

Ligue e escute uma mensagem  
DE CORAÇÃO PARA CORAÇÃO

- Chamada gratuita -

## Relatório da UNICEF Portugal na lista de maus-tratos

Cerca de 3.500 crianças com menos de 15 anos morrem anualmente nos países desenvolvidos devido a maus-tratos, encontrando-se as taxas mais elevadas em Portugal, Estados Unidos e México, indica um estudo da UNICEF publicado no dia 18 de Setembro.

O novo relatório do Centro de Investigação Innocenti, da UNICEF, constitui a primeira tentativa de traçar um quadro comparativo dos abusos físicos

O novo relatório do Centro de Investigação Innocenti, da UNICEF, constitui a primeira tentativa de traçar um quadro comparativo dos abusos físicos sobre crianças - pelos pais biológicos em 80 por cento dos casos - dos 27 países mais ricos do mundo.

Aqueles três países apresentam taxas 10 a 15 vezes mais elevadas que os Estados - Espanha, Grécia, Itália, Irlanda e Noruega - onde é "excepcionalmente baixa" a incidência de

mortes de crianças devido a maus-tratos.

Com índices quatro a seis vezes mais elevados surgem a Bélgica, França, República Checa, Nova Zelândia e Hungria. O documento indica que as crianças mais pequenas são as que correm maior risco, enquanto a mortalidade infantil devido a maus-tratos parece estar em declínio na maioria dos países industrializados.

Nos casos dos três países - Portugal, EUA e México - com maior número de mortes de menores vítimas de maus-tratos, registam-se igualmente níveis "excepcionalmente altos" de mortalidade de adultos.

Pobreza e stress são factores estreitamente ligados à violência física e negligência para com as crianças, enquanto o abuso de álcool e drogas são o problema familiar com maior incidência na prática dos maus-tratos.

Em matéria de legislação,

do a Santa Sé, elucida o parágrafo 197 do documento, divulgado pela "Jésus".

Há padres que não concordam com a proibição de simples manifestações como uma salva de palmas. Na sua opinião, "é melhor uma salva de palmas no final, por exemplo, de uma celebração matrimonial, do que os cumprimentos no desfecho da mesma e, ainda, no interior da igreja".

Chamou, ainda, a atenção para o facto de existirem cânticos religiosos que pedem palmas.

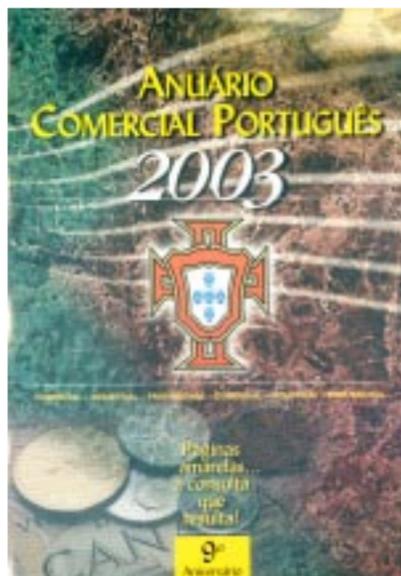
No que respeita aos textos que não os da Bíblia, afirmam estar 100 por cento a favor; "ninguém tem o direito de mudar a palavra de Deus. Uma coisa é a palavra de Deus e outra coisa são os textos que até podem ser bonitos mas que não tem nada a ver com os textos da Bíblia".

### Oração ao Sagrado Coração de Jesus

Agradeço ao Sagrado Coração de Jesus pela graça recebida. Que o Sagrado Coração de Jesus seja louvado, adorado e glorificado através do mundo.

Fazei esta oração durante nove dias e receberéis a graça pedida, mesmo parecendo-vos impossível. Não vos esqueceis de agradecer a Jesus e seu Pai Celestial com promessa de publicação pelo favor obtido.

J.M.C.



Já está em preparação o

### Anuário comercial Português Edição 2004

Reserve o seu espaço até  
30 de Novembro

Contactar :  
Mário ou Steven Amorim

Tel.: 728-8117  
Fax: 728-6298

apenas sete dos países mais desenvolvidos - Alemanha, Austrália, Dinamarca, Finlândia, Islândia, Noruega e Suécia - têm leis a proibir expressamente a prática de castigos corporais em crianças.

O relatório sustenta que a violência legalizada contra as crianças representa uma violação dos Direitos Humanos, mesmo quando praticada no seio da família.

## PSD diz que demissões reforçam o Governo

O vice-presidente do PSD António Pinto Leite defendeu hoje que o Governo saiu reforçado com as demissões dos ministros Pedro Lynce e Martins da Cruz, considerando que a sua permanência fragilizaria o executivo.

Ressalvando que Martins da Cruz "não tinha razões políticas para se demitir", e que devem respeitadas os motivos pessoais e familiares, Pinto Leite sustentou que o Governo não saiu fragilizado com as demissões dos dois governantes, na sequência do alegado favorecimento da filha do ex-ministro dos Negócios Estrangeiros no acesso ao ensino superior.

"Fragilizado ficaria [o Governo] se os ministros, ainda que por razões de menor importância, permanecessem no Governo. Assim, o Governo sairá reforçado", defendeu o vice-presidente do PSD.

António Pinto Leite admitiu que o processo que levou à demissão dos ministros causou embaraços no executivo. "São embaraços que acontecem no Governo, nas empresas e nas famílias", considerou.

O dirigente social-democrata sublinhou ainda "o apreço do PSD pela forma como os ministros Pedro Lynce e Martins da Cruz exerceram as suas funções".

A Voz de Portugal

o seu jornal todas as

quartas-feiras

## Martins da Cruz

Cont da pág. 1

Morais, Pedro Lynce e Martins da Cruz, também Valente de Oliveira abandonou a pasta das Obras Públicas invocando motivos pessoais.

## Lula da Silva

Cont da pág. 1

através do seu porta-voz, manifestando-se "muito feliz como brasileiro".

Outros dois fortes candidatos, na opinião de Tonnesson, são o dissidente iraniano Hashem Aghajari, pelas suas tentativas de reformar o regime teocrático no país e a organização humanitária católica Santo Egidio, cujos "argumentos" são a sua contribuição no processo de paz em Moçambique e o trabalho na luta contra a sida.

A Folha Online escreve que segundo o director do instituto Nobel, Geir Lundestad, cerca de 165 personalidades e instituições já se inscreveram para o prémio, e entre as candidaturas confirmadas estão as de Jacques Chirac (presidente francês), Tony Blair (primeiro-ministro britânico), George W. Bush (presidente norte-americano), a Cruz Vermelha, e o Papa João Paulo II".

### A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

La Voix du Portugal  
The Voice of Portugal

4117A, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec) H2W 1V7  
Tél.: (514) 844-0388  
FAX: (514) 844-6283

E-Mail:  
journal@avozdeportugal.com  
Adresse électronique:  
www.avozdeportugal.com



Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

Publié par Typogal Ltée

DIRECTEUR: Armando Barqueiro;  
DIRECTEUR-ADJOINT: Carlos Jesus;  
ÉDITEUR: Valdalino Ferreira; REDACTEUR  
EN CHEF: Luís Tavares Bello;  
COLLABORATEURS - Au Québec: José de Sousa, Pedro Mello e Castro, Maria Amélia Oliveira-Vaz, Helder Dias, Carlos De Sousa, Benjamin Silva, António Vallacorbá, Joviano Vaz, Adelaide Vilela, Maria Conceição Correia, Vitor Gonçalves, José Manuel Costa, Natércia Rodrigues, e Amadeu Moura; En Ontario: Fernando Cruz Gomes, Manuel Alves Louro, Fátima Toste (Toronto) et Augusto Cerqueira (Ottawa). Au Portugal: Augusto Machado, Joel Neto e Lagoas da Silva;  
COMPOSITION ET MONTAGE: Valdalino Ferreira et Raúl Mesquita  
PHOTOGRAPHES: Manuel Ribeiro; SERVICE À LA CLIENTÈLE: Silvina Ferreira; PUBLICITÉ: Eddy Silva, Carlos de Sousa et Silvina Ferreira; PUBLICITÉ À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC: Lingua Ads Service 9 Belmont, Toronto, Ontario M5R 1P9 Phone: (416) 922-5258; DELEGATION AU PORTUGAL: PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Lda, Calçada do Tojal, 38-5º, 1500 LISBOA (Portugal), Tel.: (21) 764-9992.



Os textos (e ilustrações) de Opinião publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

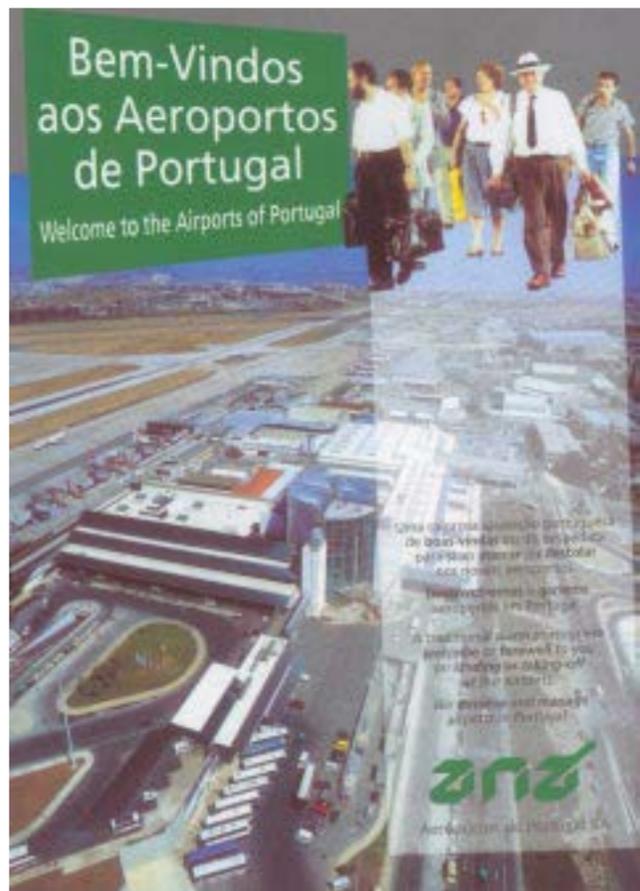


Courrier de deuxième classe;  
Numéro de contrat: 1001787  
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Québec  
et à la Bibliothèque nationale du Canada

## Santa Maria e Pico Novas portas de entrada nos Açores?

Já está em Bruxelas a proposta que visa alargar a prestação de serviço público

Santa Maria e Pico às três (São Miguel, Terceira e Faial) que actualmente são as «portas de



nas ligações aéreas ao exterior a cinco das nove ilhas dos Açores. A proposta entregue na última semana pelo Governo português contém as novas regras para as ligações aéreas entre os Açores e o exterior e foi elaborada pelo executivo açoriano, juntando as ilhas

entrada» no arquipélago.

Para esse efeito a pista do aeródromo do Pico foi recentemente ampliada, estando também projectada a construção de uma nova aerogare com capacidade para acolher 40 mil passageiros/ano.

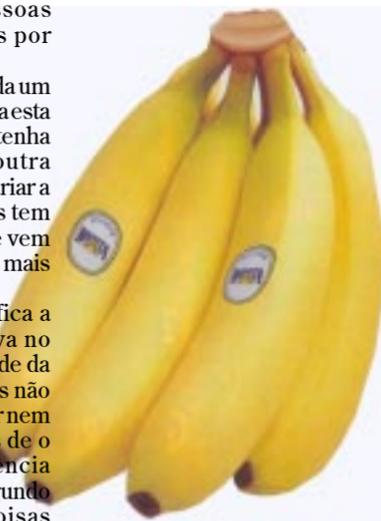
## Banana dos Açores Uma produção sem futuro?

A produção de banana nos Açores poderá ter os dias contados, sobretudo se os subsídios acabarem mas também porque não têm aparecido novos produtores nem há grandes incentivos para que isso aconteça, muito embora algumas pessoas tendam a trocar vinhas por bananeiras.

Por outro lado, falta ainda um sistema de rega adequado a esta produção para que a fruta tenha outra qualidade e outra apresentação, para contrariar a tendência que as pessoas tem de comprar a banana que vem de fora e que se apresenta mais vistosa.

Uma situação que se fica a dever à população activa no sector e à própria qualidade da banana porque as pessoas não estão habituadas a investir nem tão pouco tem hipóteses de o fazer face à concorrência existente no mercado. Segundo os produtores «há coisas realmente necessárias de se fazer nos bananais para melhorar a qualidade, mas não temos meios de o fazer». Uma dessas coisas extremamente importantes seria a rega que se faz por todo o mundo, mas que nos Açores não existe, nem é feita porque os produtores não tem água para rega, pois se

utilizarem água canalizada sai muito caro e não compensa. Os produtores consideram que devia haver um esforço das entidades para resolver esta questão que não tem a ver apenas com a produção de bananas já que todas as culturas



necessitam de água e tem que dar a oportunidade aos produtores agrícolas para utilizarem essa água, disponibilizando-a para o efeito e fazendo um investimento nesse sentido como já acontece na lavoura com tanques de água destinados a esse efeito.

## Madeira: Ponta do Sol Chuvvas causaram pânico

O concelho da Ponta do Sol viveu no sábado passado, entre as 13 e as 14 horas, momentos de grande aflição. As fortes chuvas arrastaram carros e inundaram casas. A marginal ficou coberta de lama e pedras.

Oito carros que estavam numa oficina, no Lombo de São João, foram arrastados pelas fortes chuvas que se abateram, ontem, entre as 13 e as 14 horas sensivelmente, sobre a Ponta do

primeiro para quem segue entre a Ponta do Sol e a Madalena do Mar), inundando toda a Avenida 1 de Maio.

Alama arrastou um carro pelo túnel abaixo — felizmente sem vítimas, mas com alguns danos — e chegou a invadir a recepção do hotel "Baía do Sol". Técnicos da Câmara passaram a tarde a limpar a artéria e o trânsito foi encaminhado para a antiga estrada regional.



Sol.

As zonas altas dos Canhas e da Ponta do Sol foram as mais afectadas, mas um córrego na Madalena do Mar também assustou. E a marginal da vila ficou durante horas interdita ao trânsito, porque as águas do ribeiro de São Tiago transbordaram e atravessaram o túnel de ligação à vila (o

Na Madalena do Mar, o córrego que passa junto à igreja também chegou a ameaçar, preocupando a população. As pessoas protestavam contra quem deitava terra para os cursos de águas e contra a construção recente de uma ponte pedonal, pela Junta de Freguesia, considerada «muito baixa».

Onde quer que esteja!  
Prefira sempre os serviços dos nossos  
profissionais e os produtos portugueses



CIMETIÈRE  
NOTRE-DAME-DES-NEIGES

Gostaríamos de anunciar que **Rosa Velosa** é a nossa representante junto da Comunidade Portuguesa.

No Cemitério Notre-Dame-des-Neiges as suas vontades serão respeitadas. Além de uma localização única e de uma vista imponente, aqui você encontra as condições adequadas e o local que respeita as suas convicções..

Este ponto de paz, faz do Cemitério Notre-Dame-des-Neiges, um lugar único para pessoas únicas

Para a aquisição de terrenos, campas, urnas, jazigos, monumentos funerários, ou outros serviços,

Contacte-me:

**Rosa Velosa**  
Tel. (514) 366-2888  
Cel. (514) 910-3480



## C.A.S.C.M. Oferta de emprego

Posto permanente de secretária(o)/receptionista

Condições de admissão :

- possuir um D.E.C. em técnicas de secretariado
- ter uma experiência de pelo menos 2 anos no ramo
- ter conhecimento de diferentes logiceis e informática (WORD, Excel...)
- dominar tanto oralmente como na escrita o francês e o português
- possuir um grande sentido de responsabilidade et de autonomia no trabalho

Tarefas principais : planificar, organizar e executar todo o trabalho de secretariado do organismo, responder ao telefone, informar sobre diferentes assuntos ligados à integração dos imigrantes, compilar estatísticas, fazer traduções do português para o francês e vice versa, gerir as marcações dos intervenientes sociais.

As candidaturas devem ser recebidas até ao dia 17 de Outubro de 2003 e para serem aceites devem corresponder às exigências do posto. Os currículos devem ser enviados para o C.A.S.C.M., 32, boul. St. Joseph Ouest, Montréal (Québec) H2T 2P3



Agência de Viagens  
Lisbou

CONTACTE-NOS PARA CONHECER  
AS NOVAS TARIFAS  
OUTONO 2003  
Aceitam-se reservas

Um grupo de profissionais sempre disponíveis para as suas necessidades em:

- passagens aéreas ou de comboio
- todos os tipos de pacotes de férias
- automóveis de aluguer ou em pílota achat-rachat
- despacho de contentores
- serviço oficial de traduções

155 Rachel Est. Montréal - Qc - Canada H2W 1E8  
Tel.: (514) 844-3054 Fax: (514) 844-4924  
Reconhecidos pela IATA e ACTA

## SEA FOOD - LIVE FISH - FRESH FISH - FROZEN FISH - SMOKED FISH - SALTED FISH - COOKED FISH

Chegada diária dos oceanos do mundo  
Frescura garantida!!!  
Especializado em todo o género de peixe de Portugal  
Preço por grosso



OPEN 7 DAYS A WEEK

Try our seafood restaurant  
next to the fish market!  
Delicious!

76 Roy East, Montreal - Free Parking

www.waldman.ca

Tel.: (514) 285-8747

# Saúde

## Olhos embaciados

Se os reflexos luminosos são difíceis de suportar, se os objectos parecem duplicar, se os olhos se assemelham a um vidro embaciado. Então é provável que tenham cataratas. E se tem mais de 50 anos essa probabilidade aumenta.

É de facto por volta dos 50 anos que as cataratas normalmente surgem. Não é que esta seja uma doença exclusiva dos mais idosos, mas anda associada ao envelhecimento, sendo mesmo o tipo mais comum apelidado de "catarratas senis".

Trata-se de uma opacidade do cristalino, uma estrutura existente no olho que funciona como uma lente e é habitualmente claro e transparente.

Nos adultos tem cerca de nove milímetros de diâmetro e uma espessura de quatro milímetros, sendo constituído por água e proteínas.

Situado na frente do olho, é o cristalino que foca a luz e a canaliza

para a retina, que se localiza mais atrás. A luz atravessa o cristalino, produzindo uma imagem bem definida na retina.

Quando se forma uma catarata, a lente vai ficando opaca, pelo que a luz não chega tão facilmente até à retina. Pode acontecer que a catarata cubra somente uma pequena parte do cristalino, não interferindo muito sobre a visão. Mas pode igualmente acontecer uma perda de visão acentuada se for a zona central do cristalino a ficar opaca. É como uma cortina, daí a designação de catarata (uma cortina de água que se precipita de grande altitude).

O envelhecimento não é a única causa das cataratas. Lesões oculares, certas doenças do olho e do organismo em geral e problemas hereditários ou decorrentes do nascimento também podem dar-lhes origem.

Com o envelhecimento, o que ocorre é um endurecimento do cristalino, que, em consequência, vai ficando opaco. Mas as crianças podem ter cataratas, transmitidas pelos genes ou durante o parto devido a uma infecção da mãe. São as cataratas congénitas e estão presentes desde o nascimento. Do mesmo modo, um golpe, um corte ou uma queimadura podem lesionar o cristalino, dando origem a uma catarata traumática. Também certas doenças, como a diabetes, podem conduzir à opacidade da lente do olho, causando o que se chama uma catarata secundária.

Dependendo do tamanho e da localização da opacidade a pessoa pode até nem dar-se conta da catarata. Mas à medida que ela aumenta, a visão vai surgindo nublada, esborratada ou como farrapos de algodão. Pode igualmente ocorrer dupla visão quando a catarata começa a formar-se.

A resposta dos olhos é provavelmente uma maior sensibilidade à luz e aos reflexos, o que se detecta nomeadamente com a aproximação de faróis durante a condução nocturna.

Ver ao perto é então mais fácil do que ver ao longe, o que, para já usa óculos, pode conduzir a uma alteração da graduação das lentes. De qualquer das formas, perante estes sintomas deve de imediato consultar-se um oftalmologista, até porque as cataratas não são visíveis a olho nu. Depois, de acordo com o tipo de catarata, o medico decidirá se há ou não razão para uma cirurgia.

Quando a perda de visão é de ordem a interferir com a via quotidiana provavelmente está na hora de extrair a(s) carata(s). E

a cirurgia é o único método eficaz para remover o cristalino opaco, o que se faz com recurso a ultra-sons. Em regra, a pessoa volta a casa no mesmo dia - com uma visão cristalina...



**Bumani Yembe M.Sc., M.A.**  
Group-Savings-Plan Representative



Manulife Securities International Ltd  
A firm in Group-Savings-Plan Brokerage  
5252 De Maisonneuve Bd W., Suite 101, Montréal, Qc. H4A 3S5  
Bus.: (514) 484-1867 ext. 242 Fax: (514) 484-0946  
Cel.: (514) 237-2486

**Seguro de vida • Seguro salário • Investimentos • Hipotecas**

e-mail: bumani@manulife.com  
www.manulife.ca

**FERREIRA LEMPICKA Avocates**

*Adélia Ferreira*  
Advogada

240 ST-JACQUES O. 10 e, MONTRÉAL, (QUÉBEC) H2Y 1L9  
TELEPHONE: (514) 369-1798 FAX: (514) 369-8688



4242 Boulevard. St. Laurent, suite 201, Montreal, H2W 1Z3

- **Fiscalidade**
  - ▶ Declarações de impostos pessoais e corporativos
  - ▶ TPS & TVQ e outras obrigações fiscais
- **Contabilidade geral**
  - ▶ Serviços de Contabilidade para PME's
  - ▶ Balancetes e demonstração de resultados
- **Gestão de pessoal**
  - ▶ Processamento de Salários e outras remunerações
  - ▶ Relatórios para a C.C.Q., e/ou Comité Paritaire
- **Gestão de empresas**
  - ▶ Acompanhamento e planificação das operações da sua empresa
- **Serviços diversos**
  - ▶ Traduções oficiais, Reconhecimento de assinaturas
  - ▶ Secretariado
  - ▶ Preenchimento de formulários
  - ▶ Pensões
  - ▶ Financiamentos pessoais e comerciais
  - ▶ Projectos de investimento e ou abertura de novas empresas

• **TRATAMENTO PROFISSIONAL DAS SUAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTOS**  
(INCOME TAXES - RAPPORTS D'IMPOTS)  
"O IMPORTANTE NÃO É QUANTO RECEBEU... É O QUE RESTA SEU!"

Não perca tempo, nem dinheiro, utilize os serviços profissionais da JOEM.  
Nós respondemos às vossas perguntas e sugerimos-lhe a MELHOR MANEIRA de DIMINUIR os vossos impostos LEGALMENTE

**J/O/E/M É A SOLUÇÃO!**  
TEL.: (514) 842-2443 - FAX: (514) 842-1252




• Os melhores juros do mercado  
• Transferências de hipotecas sem custos

**ABERTO AOS SÁBADOS**

1094 rua Berri, Montreal  
Esc.: (514) 287-8782

**Celestino Andrade**  
Consultor em financiamento hipotecário

**Arménia Teixeira**  
Advogada

Tel. : (514) 931-3883 ext. 16  
Fax : (514) 624-8632

1303, Avenue Greene, # 403 H3Z 2A7  
ateixeira@cam.org

*Filomena Gouveia LL.B.*  
AVOCATE - LAWYER - ADVOGADA

*Gouveia, Gouveia*  
507, Place d'Armes, suite 1704  
Montreal, Québec H2Y 2W8

Tel.: (514) 844-0116  
Fax: (514) 844-9053

**CENTRE DENTAIRE**  
**DR. CATHERINE LUU**  
DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES  
NOUS ACCEPTONS LE BIEN-ÊTRE SOCIAL, LA CARTE  
D'ASSURANCE MALADIE, L'ASSURANCE DENTAIRE  
JOUR • SOIR • SAMEDI • URGENCES



4510, Cartier  
angle Mont-Royal  
**527-8701**





**António Ventura Pimentel**  
1946 - 2003

Faleceu em Montreal, no dia 4 de Outubro de 2003, o Sr. António Ventura Pimentel, natural de Rabo de Peixe, S. Miguel, Açores, com a idade de 57 anos.

Deixa na dor sua esposa Sra. Lúcia de Fátima Santos, suas filhas Cidália (Eugénio Alves), Ana Bela e Peggy, seu neto Tyler, sua sogra Silvana Pereira, suas irmãs Rosária (Luís Pacheco) e Geraldina e seu cunhado Eduardo Santos (Lidia Ramos), sobrinhos(as) assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

**Alfred Dallaire Memoria**

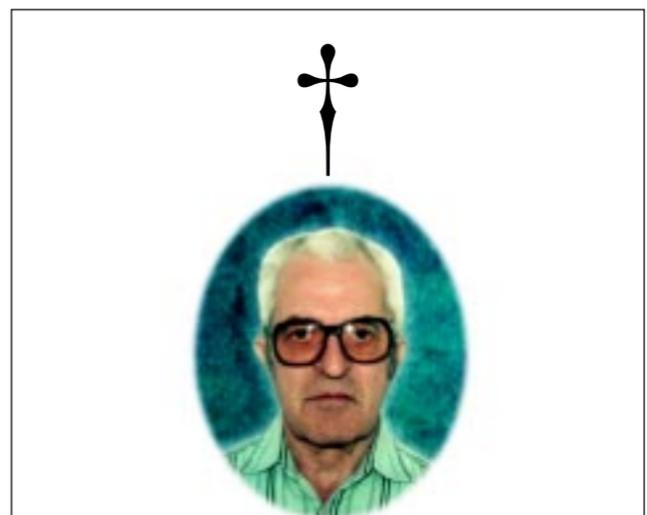
1120 Jean-Talon Este

Tel. 514 270-3112 ou 514 - Memoria

**Eduino Martins, conselheiro**

O funeral teve lugar no dia 6 de Outubro, após missa de corpo presente, pelas 14h00, na Igreja de Santa Cruz, seguindo depois para o cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar.

A família enlutada na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todos os que com a sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos tão difíceis da sua vida. A todos o nosso sincero Obrigado e Bem-Hajam.



**Francisco Medeiros**  
1932 - 2003

Com 71 anos de idade, faleceu em Montreal, no dia 3 de Outubro de 2003, o Sr. Francisco Medeiros, natural do Rosário, Lagoa, S. Miguel, Açores.

Deixa na dor sua esposa Sra. Maria de Lurdes da Silva, suas filhas Maria Adelina (Lina) e Ana, seus netos Mike, Jason, Ashley e Nelson, seus irmãos João Carlos (Maria Luísa), Duarte (Maria Isabel) sua irmã Maria de Jesus, cunhados(as), sobrinhos(as), assim como outros familiares e amigos.

O funeral teve lugar no dia 6 de Outubro, após missa de corpo presente na Igreja de Santa Cruz, pelas 10h00, seguindo depois para o cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

**Alfred Dallaire-Memoria**

1111 Laurier oeste

Tel. 514 270-3112 ou 514 - Memoria

**Eduino Martins, conselheiro**

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se associaram à sua dor e lhes manifestaram o seu pesar através da sua presença, palavras ou gestos de amizade. A todos um sincero Obrigado e bem-hajam.

## Estudantes não querem pagar propinas O ministro demitiu-se

Por Augusto Machado



O ministro do Ensino Superior, Pedro Lynces, demitiu-se. Em causa, para além da discórdia das propinas, estava o ele ter autorizado indevidamente a inscrição na Faculdade de Medicina da filha de Martins Cruz, ministro dos Negócios Estrangeiros.

A aluna terminou o último ano do secundário no Liceu Francês em Lisboa e requereu ao ministro da Ciência e do Ensino Superior (MCES) o regime especial para filhos de diplomatas de acesso e ingresso à universidade, sendo então emitido um parecer pela Direcção-Geral do Ensino Superior. Parecer esse que obteve a concordância do ministro Pedro Lynces. No despacho, lia-se: "o Governo reconhece que a situação da aluna não se integra no que está previsto na lei. E considera que se trata de uma situação excepcional". Recorde-se que a aluna frequentava o Liceu Francês em Madrid tendo sido transferida para o de Lisboa quando seu pai teve que deixar o cargo de embaixador em Madrid para vir ocupar funções no Governo. Mas esse regime especial diz que o aluno terá que terminar o último ano do secundário no estrangeiro.

Entretanto, para minimizar os danos políticos que esta polémica poderia ou ainda poderá causar o pai da aluna já anunciou que a sua filha iria continuar os seus estudos no estrangeiro. Mesmo assim, o ministro, Pedro Lynces demitiu-se. A sua demissão tem mais a ver com a pressão e a contestação dos alunos do Ensino Superior que contestam o novo pacote legislativo do (MCES) -, o aumento das propinas.

Os estudantes do Ensino Superior acusam o ministro da tutela de ser o culpado pelo aumento das propinas e pelo novo regime de prescrições que, para quem não sabe, a prescrição é uma regra que faz caducar o direito a continuar a matricular-se se o aluno estiver mais do que um certo número de anos sem concluir o curso (por exemplo, 1,5 vezes o tempo normal da licenciatura arredondado para cima, ou seja, para um curso de cinco anos cada estudante tem oito anos para o concluir). Os estudantes não aceitam estas medidas e dizem que o regime de prescrições é mau porque faz recair em exclusivo sobre o aluno a responsabilidade pelo insucesso do ensino universitário... Por outro lado, há quem acuse os cábulas que não estudam de andarem a ganhar bolor nas faculdades e que para esses o melhor era mandá-los para casa cavar batatas.

Sem um adequado regime de prescrições, que contudo salvaguarde a especificidade dos trabalhadores-estudantes, não há moralidade nem rigor - há alunos que se arrastam por 10 anos e mais para tirar o canudo -, como que a universidade fosse um campo de férias ou a "República dos Praquistão".

Ora, estes mesmos meninos animados que não querem pagar pelo curso são aqueles que chegam à faculdade montados em belas motos ou luzidos carros de alta cilindragem. Além disso, os meninos e meninas são bem capazes de gastar por dia mais de cinco euros em telemóveis, copos na discoteca da moda, cafés no bar da faculdade, jantares e passeios de finalistas, no saudável exercício daquela prática estudantil que é andar a enganar o Estado e os paizinhos em vez de estudar.

É claro que há os outros. Os estudiosos e dedicados e que provêm de famílias sem posses. Aqueles que não protestam nem são militantes nas associações académicas porque não têm dinheiro para gastar em telemóveis nem tempo a perder, a não ser para tirar um curso depressa e bem.

Para aqueles que, comprovadamente, não têm posses deve haver um bom regime de apoio social e isenção de propinas, aliás como o próprio ministro antes da sua demissão já tinha afirmado de que: "a nenhum estudante lhe seria negado o direito de tirar um curso superior por falta de meios". Por isso, quem pode, paga; quem não

## Não chegam as boas palavras Curtas vistas

Por Raúl Mesquita



Pelo mar ladeado e para o mar voltado, Portugal é acima de todo outro conceito, um país de Turismo. O clima ameno e a variedade das suas belezas naturais, desde as montanhas no norte às lezírias e praias quentes no sul, passando pelos arquipélagos atlânticos, o país espreguiça-se sob um Sol quase omnipresente, mostrando na passagem palácios e castelos que contam histórias e lendas de pasmar. Feitos gloriosos, causas perdidas, relíquias de passado opulento ou simples demonstrações artesanais de um povo singular, que teima em ser igual a ele próprio, com todas as suas qualidades e alguns defeitos. Somos únicos em muitas coisas. Pensamos em realizar o que nunca concretizamos e admiramos depois o que outros povos nos copiaram. Falamos. Falamos muito. Houve um tempo em que os Portugueses elogiavam desmedidamente o que havia "lá fora". Desconhecendo ou negligenciando aquilo que possuiu entre portas. O velho ditado de que a fruta do vizinho é melhor do que a nossa. Hoje, o ondular das vagas do Atlântico trazem-lhe recordações desse mar salgado onde quanto do seu sal são lágrimas de Portugal. O país após ter perdido o que possuía além mar, voltou-se decididamente para a Europa. A sua presença na Comunidade Europeia tem sido benéfica. Graças aos fundos monetários da Europa, Portugal desenvolveu-se e a qualidade de vida melhorou. As mentalidades porém, pouco evoluíram. De um modo geral, continua-se a viver de forma irresponsável e com vistas curtas. Daí, talvez, parte das dificuldades que assolam o país com repercussões graves em todos os sectores da vida portuguesa. Pouco industrializados, trocamos matérias primas por produtos refinados e a fraca produtividade nacional absorve os fundos compensatórios da Europa.

Fica o Turismo. As brochuras distribuídas pelos agentes de viagens e de Turismo, insistem sobre a riqueza da Natureza de que usufrui Portugal, a graciosidade das suas paisagens, o seu litoral de praias de areia fina e quente a perder de vista, seus vales verdejantes e as lezírias e planícies ondulantes, sendo terra onde o visitante faz uma verdadeira imersão numa cultura antiga, enobrecida por tantas e tão graciosas tradições. Orgulhosos desse dom da Natureza, da magnificência das nossas cidades medievais, castelos e palácios sumptuosos, catedrais e mosteiros datando de vários séculos numa história que se lê nesses monumentos e que o turista admira e propulsa uma vez regressado ao seu país de origem.

É frequente ouvirem-se exclamações de surpresa e admiração nos relatos daqueles que visitaram Portugal. É frequente também recolhermos apreciações elogiosas do acolhimento recebido. E é triste, quando somos confrontados com qualquer aberração, ou qualquer casmurrice de responsabilidade estatal, funcionários de curtas vistas tanto a nível de conceitos, como na aplicação prática em âmbitos necessários, que impeça o conhecimento das artes e da arquitectura monumental portuguesa.

E isso aconteceu. Talvez mais uma vez, talvez uma vez de mais. Há 31 anos que existem "Les Grands Explorateurs". Há outros tantos anos que estes aventureiros modernos nos convidam a encontros variados onde eles são realizadores, cineastas, autores e conferencistas, percorrendo depois o Québec contando as suas aventuras, as suas odisséias à volta do mundo.

Para a época 2003-04, Olivier Berthelot, um Francês cineasta, fotógrafo e amante do voo livre, interessado pelas culturas do mundo, lançou em 2000 o projecto Portugal.

pode, estuda gratuitamente. Agora todos de borla, pagos com os nossos impostos, é que não.

A sua narrativa conta as proezas dos grandes exploradores como Vasco da Gama e Fernão de Magalhães cujos feitos ultrapassaram fronteiras. O relato desta viagem a Portugal conta a fundação do país, a história da sua consolidação, de impérios perdidos, da primeira presença europeia no Japão.

Mostra cidades e vilas, os socacos das vinhas do Douro, imagens urbanas e campestres do Minho ao Algarve, das Furnas açorianas e do Peter Café na Horta, do Funchal urbano e regional.

Sintra, pequeno tesouro que foi repouso veraneio de reis e príncipes, com dois palácios de riquíssima arquitectura e decoração, vê-se apenas dos ares. Intrigado pela falta de imagens dos seus interiores, abordei Olivier no final da projecção para finalmente saber que era bem a sua intenção porém, as exigências monetárias em dólares americanos, foram demasiado elevadas e altamente superiores às possibilidades financeiras do orçamento previsto para a execução do filme.

Num país que tanto deve ao turismo e que tanto dele continua a precisar, creio ser aberrante esta falta de visão dos responsáveis pela concessão de autorizações, que assim perderam uma ocasião em ouro para difundir e despertar o interesse numa visita a estes sítios privilegiados da arte e da Natureza. Deve notar-se, que as 55 projecções deste filme através de todo o Québec, com lotações esgotadas em todas as repetições, mostram Portugal na grande região de Montreal (La Prairie, L'Assomption, Laval, Longueuil, Montréal (2 salas), Montréal-Nord, Pierrefonds, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Saint-Jérôme e Sainte-Thérèse) assim como em Gatineau, Lévis, Québec, Sainte-Foy, Sherbrooke e Trois Rivières.

Curtas vistas portuguesas nas vantagens duma longa metragem quebequense.



**Associação Portuguesa do Espírito Santo**  
6024, rue Hochelaga - Montreal H1N 1X6  
Telephone : (514) 254-4647

---

## 20º Aniversário

**Sábado, 18 de Outubro, às 20:00 horas**

**Ementa Jantar de Aniversário**

Linguini c/camarão

Crème de Zucchini

Salada Exótica

Filet Mignon  
Com molho ao vinho madeira, batata parisiense e legumes

Crème Caramel  
(pelo chefe Norberto Lima e sua equipa)

**Baile**  
Animado pelo **Conjunto**



**Reflex**

Sócios 20 aniversários, não sócios 25 aniversários e crianças até aos 10 anos, 10 aniversários

---

Proprietário: JOE BOURCELLINO



**Agri-Mundo Inc.**  
9240, Boul. Pie IX, Montreal, Oc., H1Z 4H7  
Telephone: (514) 323-9240 - Fax: (514) 323-0611  
www.agri-mundo.com  
info@agri-mundo.com

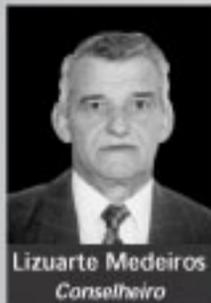
As melhores frutas do mundo

---

**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
514.MEMORIA (514.636.6742) www.memoria.ca

Eduino Martins Pedro Alves Marco-Paulo Ferreira  
Tele: (514) 862.2319 Tele: (514) 898.1152 Tele: (514) 777.8509

## A família Medeiros AO SERVIÇO DAS FAMÍLIAS PORTUGUESAS



514 270-3114 (24 hres/24)

LAVAL Siège social 1350, Autoroute Chomedey / LONGUEUIL 2750, Marie-Victorin est. / CHATEAUGUAY 123, Maple  
 MONTRÉAL 2990, Rouen • 4504, Ste-Catherine est. • 5806, Boileau • 6201, Laurendeau / PIERREFONDS 14370, Pierrefonds  
 VERDUN 4500, Verdun • 5784 Verdun / STE-ANNE-DE-BELLEVUE 107, Ste-Anne. / VILLE LASALLE 7200, Newman



**Alfred Dallaire**  
GROUPE YVES LÉGARÉ inc.  
Complexos funerários

LAVAL • MONTRÉAL • BANLIEUE OUEST • RIVE-SUD • CHATEAUGUAY

Pré-arranjos  
Trasladações

Mausoléus  
Cemitérios

Na vossa língua e o respeito das vossas tradições!

# Comunidade

## A Arquitectura como Arte Siza Vieira na UQAM

Por Raúl Mesquita



papel todas as ideias que lhe afluam a mente.

Entre 1949 e 1955 estudou na Escola de Belas Artes do Porto tendo neste mesmo ano começado a trabalhar com um outro nome célebre da arquitectura portuguesa que é Fernando Távora, com quem colaborou durante três anos. Alguns anos após, leccionou na Escola de Arquitectura, de 1966 a 1969, tendo sido Professor Assistente de Construção em 1976. Foi professor visitante em muitos estabelecimentos de ensino como a Escola Politécnica de Lausanne, na Universidade da Pennsylvania, na Escola de Los Angeles em Bagotá e na Escola de Design da Universidade de Harvard. Presentemente continua a leccionar na Escola de Arquitectura do Porto.

No seu voluminoso CV in-

cluem-se por entre os vários projectos da sua autoria o Museu de Arte Contemporânea da Galiza em Santiago de Compostela e o Museu de Arte Moderna no Porto. Supervisionou as obras de reconstrução da área incendiada do Chiado em Lisboa, sendo também o construtor dessa obra extraordinária que foi o Pavilhão de Portugal na Expo98. Álvaro Siza Vieira, recebeu recentemente o



prémio que o reconhece como o mais célebre arquitecto português.



Entre muitos outros locais em todo o mundo, os seus trabalhos têm sido exibidos em Copenhaga, Aarhus e Barcelona, Bienale de Veneza, Milão, Museu de Arquitectura de Helsínquia e no Alvar Aalto Museum na Finlândia. De salientar, ainda, o Centro Georges Pompidou em Paris, o Institut of Contemporary Arts em Londres e Amsterdão; a Technische Hogenschool, Delft em Berlim; a ESBAP e na Galeria Almada Negreiros, em Lisboa; na Bienal de Paris e no Massachusetts Institut of Technology, em Cambridge. Teve mostras também na 9H Gallery, Londres, na Universidade Colombia em Nova Iorque, no Colégio de Arquitectos em Granada e Sevilha, na Singel Gallery, em Antuérpia, na Eslovénia, na Galeria Rui Alberto no Porto e na Sala Risco em Lisboa.

Participante em inúmeras conferências e seminários em Portugal, Espanha, França, Itália, Alemanha, Noruega, Holanda, Suíça, Áustria, Inglaterra, Colômbia, Argentina, Brasil, Japão, Canadá e Estados Unidos, é detentor de diversos prémios e medalhas tais como: Prémio da Associação Portuguesa de Arquitec-

tos (1987 e 1992), Medalha de Ouro de Arquitectura do Colégio de Arquitectos de Espanha, Medalha de Ouro da Fundação Alvar Aalto, Prémio Prince of Wales de Design Urbano pela Universidade de Harvard, o Prémio de Arquitectura Europeia pela Fundação EEC/Mies van der Rohe, em Barcelona e o Prémio Pritzker da Fundação de Hyatt de Chicago.

Nomeado Doutor Honoris Causa pela Universidade de Valência e pela Escola Politécnica Federal de Lausanne, recebeu recentemente o Prémio Wolf em Arte, atribuído pela Fundação Wolf, em Jerusalém.

Na sua profícua carreira — lê-se no seu CV — participou em inúmeras competições internacionais, tendo obtido o primeiro lugar em Schlesisches Tor, Kreuzbergh, Berlim, e fazendo parte das competições aquando da Expo92, em Sevilha, com "Un Progetto per Siena" em Itália, "La Defensa Cultural Centre in Madrid", Espanha, o qual ganhou, para a Bibliotheque de France, em Paris e para o Helsinki Museum.

Considerado como o maior arquitecto português, os seus trabalhos, frutos principal-

mente de uma corrente Expressionista, provam ser os mais coerentes e completos da arquitectura dos últimos decénios.

Os entendidos dizem que Siza Vieira deu "um importante contributo para o desenvolvimento da arquitectura como arte". E para José Manuel da Fonseca, Siza deve ser "o único grande homem da cultura portuguesa actualmente reconhecido a nível internacional e de uma forma global, uma vez que também é o único a conseguir passar as fronteiras da Europa e ser premiado nos Estados Unidos da América".

A exposição de projectos datados de 1931 a 1999 de Álvaro Siza Vieira, concebida e realizada pela UQAM, — que acedeu a enquadrá-la no âmbito das comemorações do cinquentenário da comunidade portuguesa em Montreal, — encontra-se aberta ao público com entrada gratuita até o dia 2 de Novembro, das quartas-feiras aos domingos, entre as 12H e 18H, no Centre de Design da UQAM, situado no 1440 da rua Sanguinet, Metro Berri/UQAM.

Uma exposição que todos os Portugueses devem visitar.

## CÉRAMIQUES SOLANO

**LIQUIDAÇÃO FINAL**  
50% a 70% de desconto

Preços especiais para empreiteiros e proprietários de blocos de apartamentos

em todos os nossos azulejos de 1ª qualidade importados de Itália, assim como colecções Indus, Athena, Polis, Ragno, acessórios de casa de banho, de Sergio Leone, etc...

Pagamos-lhe as taxas

4833 Jean-Talon est (514) 727-6293

Importateur Distributeur



## Dia 12 de Outubro

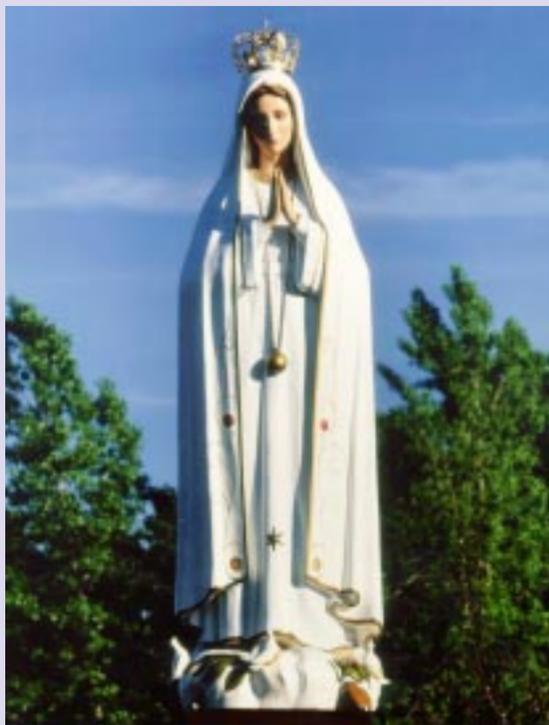
### Homenagem a Na. Sra. de Fátima

A Filarmónica Portuguesa de Montreal informa que no Domingo, dia 12 de Outubro, pelas 15h00, terá lugar, no Cemitério Notre-Dame-des-Neiges, uma homenagem a Nossa Senhora de Fátima, junto à imagem desta.

Ao som de uma marcha fúnebre pela F.P.M. em memória de todos os nossos defuntos, partirá do pavilhão administrativo do Cemitério Notre-Dame-des-Neiges (4601 Côte-des-Neiges), um cortejo em direcção à estátua de Nossa Senhora, onde o Sr. Padre André Desroches irá dirigir-nos algumas palavras, seguindo-se o Hino a Nossa Senhora pela

### Filarmónica Portuguesa de Montreal.

A comunidade está convidada a participar e quem o desejar, poderá levar flores para deixar junto à imagem. Aconselha-se também a levarem um lenço branco para o Adeus a Nossa Senhora.



## Synergie Future

Conservação de energia  
Climatização e Aquecimento

6816 boul. St. Laurent, Montreal

762-1697



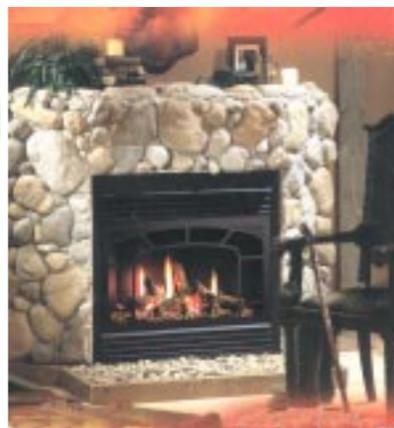
"A Família Scally está ao vosso serviço"

## GRANDE LIQUIDAÇÃO



500

Aparelhos  
a  
liquidar



Preços  
incríveis



sistemas de ar condicionado  
termopompas • lareiras • chaminés

## Venham ver

ou visitem o nosso sítio web : [www.synergiefuture.com](http://www.synergiefuture.com)

## Super-espectáculo de Henrique Cipriano e amigos Foi tudo o que se esperava!



Texto e fotos de António Vallacorba

Canadá, trouxe um punhado de hilariantes anedotas do seu CD, Sem Papas na Língua, e, com tal, trazendo a boa disposição ao ambiente geral, com muitos de nós necessitados de uma boa dose de sorriso nos lábios!

Todos nós contamos anedotas. Mas no "O Carteiro", com aquele à vontade de "homem do palco" que lhe reconhecemos, as histórias têm um "sabor" diferente, por via da voz cavernosa do corisco micaelense que ele é - e logo da novel freguesia de Santa Clara!

Os jovens e talentosos Lindsay Moita e Steve Medeiros abriram a parte musical e o

espectáculo não podia de maneira alguma ser cancelado à última hora.

Gualberto Tomé, muito implicado como andou com o nossorrancho de romeirose nos grupos folclóricos, era uma pessoa muito estimada entre quantos o conheciam. A sua falta será muito sentida.

Dada a natureza da doença que o fez sucumbir, o filho Luís pediu-nos para tornar público a sua intenção de realizar, a partir de Abril de 2004, uma festa de angariação de fundos a favor da Sociedade Canadiana do Cancro, para a qual o Henrique Cipriano e o José Manuel Lima,



baile. Só que a maioria das pessoas preferiu ficar sentada para melhor apreciarem o género de música de cada qual - a Lindsay, com um interessante repertório privilegiando canções exóticas, muito bem interpretadas; o Steve, mostrando por que justamente é um reconhecido intérprete de êxitos do Elvis Presley e da canção nacional.

Finalmente, chegou a vez (muito esperada!) do Henrique Cipriano, cuja exibição teve o primeiro mote para "O Carteiro", que fez anos nessa noite. (O "jovem" Humberto Eugénio foi outro dos aniversariantes, já com sete décadas às costas)!

Este regresso do Henrique às suas "raízes" montrealenses, foi aguardado com muita expectativa e até curiosidade. Embora mais "maduro" no físico, ele continua a ser "o menino e moço" assaz adorado de todos, e o seu amadurecimento artístico esteve bem à vista, ao interpretar muitos dos seus êxitos agora contidos no CD "Recordações", enquanto se mostrando ser o profissional não só reconhecido nas comunidades canadianas, mas internacionalmente também.

Com ele terminou a noite em beleza, ao cantar os saudosos olhos terceirenses e de nós todos - Olhos Negros.

Ao terminar, gostaríamos de louvar o espírito de sacrifício de um dos organizadores deste espectáculo e seus familiares, perante as inesperadas e difíceis circunstâncias com que o mesmo se viu rodeado.

De facto, o pai do Luís, Gualberto Tomé, falecera no dia antes, sexta-feira. Contudo, apesar da grande dor sofrida e em deferência também aos artistas que actuaram, o es-

entre outros, se prontificaram já em colaborar.

Ao Luís Tomé e demais família enlutada, este cronista e "A Voz de Portugal" apresentam os seus sentidos pêsames.

É assaz sensível termos de felicitar, neste momento de dor e pesar, todos os responsáveis por este espectáculo. Todavia, a vida é isso mesmo: feita de risos e de lágrimas, tal qual Leoncavallo a cantou na sua célebre ópera "Il Pagliacci" (o palhaço).

## Nos 25 anos da Casa dos Açores Semana cultural já em andamento

Texto e fotos de António Vallacorba

Aí está oficialmente aberta a Semana Cultural da Casa dos Açores do Quebeque (Caçorbec)! Aconteceu no pretérito domingo, 5 do corrente, no âmbito das celebrações da passagem do 25º aniversário desta simpática colectividade, fundada em 1978.

Içar das bandeiras, com a Filarmónica Portuguesa de Montreal interpretar os hinos do Canadá, Portugal e da Região Autónoma dos Açores; discurso de boas vindas proferido pelo presidente da Caçorbec, Damião Sousa; encenação do quadro ao vivo "Os Emigrantes", segundo a tela do Mestre Domingos Rebelo; exibição do Grupo de Cantares "Recordações", da colectividade anfitriã, seguidos de convívio, durante o qual foi servido um beberete - eis como foi preenchido esse primeiro dia duma semana plena de actividades e que concluirá, no próximo domingo, com um jantar de gala na sala de recepções Le Mirage, conforme explicou Damião Sousa, para quem é uma honra ser o presidente em exercício durante estas comemorações do 25º aniversário da instituição a que preside.

Maistarde, dignou-se comparecer o eng.º João Vasco P. S. Pedro, vereador da Câmara Municipal da Ribeira Grande, S. Miguel, que veio acompanhado pela esposa, Marina; António M. Anacleto, presidente da Junta de Freguesia da Matriz, daquele concelho; e Ildeberto Silva, presidente do convívio dos ribeiragrandenses de Montreal e industrial da nossa praça, e esposa.

Estes políticos deslocaram-se até nós por ocasião do 5º Convívio dos Naturais do Concelho da Ribeira Grande, tendo depois na segunda-feira o eng.º João Vasco visitado Laval, no âmbito

de geminação daquela cidade com a Ribeira Grande.

Novamente ao som da canção "Cantar de Emigração" e da recitação por Álvaro Manuel do poema "Manhã Cinzenta", de Natália Correia, repetiu-se a



encenação do referido quadro ao vivo para benefício dos ilustres visitantes. E ainda bem, porque desta vez os seus actores foram mais bem sucedidos e sem as pressas

doces lágrimas de ternura e comoção!

Até a figura da Etelvina Pereira, na sua arrogância de mulher nobre a olhar com curiosidade a humildade dos emigrantes prontos a enfrentar a sua gesta, da cena dolorosa que sempre é a despedida dos familiares e da incerteza do voltar - até ela, dizíamos, foialvo de muita admiração.

Para o cronista, e independentemente do que possa vir a acontecer durante as demais



previamente manifestadas.

Raramente se tem visto uma cena tão emocionante e de to rico conteúdo estético, a que nenhuma das cerca de uma centena de pessoas pôde ficar indiferente. Bem pelo contrário: de quase todos os olhos corriam

na história da Casa dos Açores do Quebeque. Afinal, tratou-se do drama humano que ora também nos encontramos a celebrar - os "outros" 50 anos!

**LES ALIMENTS C. MARTINS**  
123, Villeneuve Este  
(entre Coloniale e de Bullion)

**Mosto 100% puro**  
•Galo •Alicante •Moscatel •Palomino •Zinfandel  
•Carignan •Grenache •Pinot noir  
•Cabernet •Sauvignon •etc...

100% satisfação garantida  
ou dinheiro reembolsado

**ELAS AÍ ESTÃO !!!**  
As famosas uvas da Califórnia e de Ontário  
Temos também todo o equipamento para fazer o seu vinho !

Já temos os famosos pimentos doces e picantes

**Importadores de frutas e legumes a grosso e a retalho**  
Fornecemos: •restaurantes •hotéis •mercearias  
•hospitais •"dépanneurs"  
•creches •etc...

Entrega no mesmo dia  
Pessoal competente

Faça-nos uma visita ou contacte:  
**ALBANO SA ou CARLOS COSTA**  
Tels.: 845-3291 - 845-3292 - Fax: 257-8816

**PORTO BRASA**  
**NOVO RESTAURANTE EM LAVAL**

Cozinha portuguesa  
Especialidade : grelhados à portuguesa  
**NOVO NO PORTO BRASA**

A partir do dia 12 de Outubro de 2003 a sala do Restaurante estará aberta às 12 Hrs com "Table d'hôte" a partir de \$8.95, incluindo café, sopa ou salada  
**FAÇAM AS SUAS RESERVAS**

Faça as suas **RESERVAS** para a quadra natalícia.  
Sala com capacidade para 110 pessoas ideal para todo o tipo de evento  
Estacionamento gratuito

Horário : 2ª a 4ª : 11:00 às 10:00 pm Sábado : 16:00 às 11:00 pm  
5ª a 6ª : 11:00 às 11:00 pm Domingo : 12:00 às 10:00 pm

2133, boul. Le Carrefour, Laval, Qc.  
**(450) 682-1955**



# Comunidade

## Ao correr da pena

Por Joviano Vaz



Volto de novo hoje com mais uma crónica "Ao Correr da Pena". Do que vie ouvi registei o que se segue.

O sumário da crónica de hoje é o seguinte:

1. O orçamento Provincial
2. Bernard Landry e o seu futuro político

3. O custo dos medicamentos
4. A Sociedade de Transportes de Montreal
5. O Manitoba e o tabaco
6. O transporte adaptado em Montreal

### O orçamento provincial

Segundo informações publicadas recentemente, o Governo do Quebec tem um problema financeiro para o ano fiscal 2004-2005 ou seja um "buraco orçamental" de 4 mil milhões de dólares.

Este "buraco" limita imenso as possibilidades do Estado. Segundo as previsões do Ministro das Finanças, o Governo deverá resolver a situação senão não poderá diminuir os impostos como prometido.

E como vivemos numa economia de mercado o Canadá e os Estados Unidos têm uma incidência importante nas receitas e nas despesas da Província.

De qualquer maneira apesar das promessas eleitorais a situação actual é preocupante.

### Bernard Landry e o seu futuro político

O chefe do Partido Quebequense não exclui a possibilidade de dirigir o seu partido nas próximas eleições provinciais. No entanto o antigo Primeiro-ministro não parece interessado em obter um mandato de bom governo pequista mas somente um Governo que deverá fazer a soberania.

"tenho uma longa carreira política", disse ele recentemente, "se voltar ao poder é exclusivamente para fazer, antes de mais, a soberania do Quebec".

O senhor Landry continuará a chefiar o seu Partido pelo menos até ao Congresso de 2005.

Todos os que viram o filme de Jean-Claude Labrecque sobre a última campanha eleitoral tiveram a ocasião de analisar o homem e o político.

Se ainda não teve a oportunidade de ver o filme acima mencionado "À Hauteur d'Homme" procure vê-lo que vale a pena.

### O custo dos medicamentos

O "Bloc Québécois" propôs recentemente uma série de medidas para combater o aumento sistemático dos medicamentos no

Canadá.

Há já cinco anos, com efeito, que a população canadiana sofre aumentos de 15% a mais por ano com os medicamentos que tem que usar. São especialmente as pessoas idosas as que têm de assumir este aumento.

Segundo o porta-voz do Partido é possível controlar o aumento dos custos pelo "controle" dos novos medicamentos que são lançados todos os anos no mercado.

Infelizmente esta situação é quase incontrolável.

A menos que os Governos tomem as suas responsabilidades.

### A Sociedade de Transportes de Montreal

O futuro financeiro da Sociedade de Transportes de Montreal é preocupante.

Segundo a imprensa de Montreal a S.T.M. poderá em breve atravessar uma grande crise com um défice de 50 milhões de dólares no seu Orçamento de 2004.

Para combater este défice a S.T.M. deverá encontrar novas fontes de receita.

É para o Governo que a Sociedade se volta. Mas parece que a intervenção governamental só será efectiva em 2005.

E pode ser mesmo que sejam os utentes a sofrer todas as consequências desta crise.

E esta?

### A Manitoba e o tabaco

Todos sabemos como o tabaco é prejudicial à saúde.

Um pouco por toda a parte se tomam medidas contra ele. É agora a vez da Província do Manitoba de o fazer.

Segundo informações recentes a Província vai proibir todos os trabalhadores a fumarem nos locais de trabalho, seja no interior ou no exterior.

Com esta medida social o Manitoba será, segundo os especialistas, a Província mais progressista do Canadá.

E parece que as recomendações de uma Comissão da Assembleia Legislativa vão no sentido já citado e isto a partir do próximo mês de Novembro.

Quando tomará o Quebec as mesmas disposições?

### O Transporte Adaptado em Montreal

O sistema de informação de gestão do transporte adaptado da Sociedade de Transportes de Montreal (S.T.M.) não funciona.

Desde o dia 1 de Setembro que os "minibus" estão constantemente em atraso e as linhas de telefone relacionadas com o serviço não funcionam adequadamente. E o pior é que a situação está ligada ao novo sistema informático ultra-moderno que substituiu o antigo que estava ultrapassado mas que funcionava ainda.

Por vezes são as reservas telefónicas que se perdem e doutras vezes são as linhas que estão ocupadas sistematicamente.

O novo sistema exigiu um investimento de oito milhões de dólares vindo especialmente de Otava e de Quebec.

Os utilizadores do serviço adaptado têm razões de sobra para reclamarem. Esperemos que em breve tudo seja resolvido.

## ideias frescas

### Não minta às crianças

Por Natércia Rodrigues

Se quisermos que as crianças cresçam sentindo-se bem consigo próprias, devemos dizer-lhes a verdade.

Isabel, mãe do pequenino Fred de cinco anos, abortou no quinto mês da segunda gravidez. Ela estava arrasada mas não queria que Fred ficasse triste. Simplesmente disse ao miúdo que já não havia mais bebé a crescer dentro dela. Ela chorava às escondidas, mas mesmo assim Fred começou a desconfiar e não queria vestir-se sozinho, não queria comer e ficava muito tempo agarrado à mãe.

Quando a Isabel me começou a contar isto, eu fiquei alarmada e comecei a dizer-lhe que devia contar a verdade ao menino, mas ela ficou apavorada "Dizer ao Fred com apenas cinco anos de idade o que é um aborto?" Por mais que eu lhe falasse, ela não se decidia.

Um dia, ela acabou por se encher de coragem e perguntou ao Fred se sabia o que tinha acontecido ao bebé. O menino escondeu a cabeça entre as mãos e disse "tu não querias outro filho mauzinho como eu".

Como Fred nunca tinha visto a mãe chorar, pensava que ela estava contente por o bebé ter desaparecido; que ela se tinha livrado do bebé porque tinha medo que ele fosse tão mau como ele mesmo.

Isabel pegou no menino ao colo e contou-lhe o acontecimento. A verdade foi mais facilmente aceite por Fred do que ela imaginara.

Há muitas crianças que ficam confusas até por volta dos dez anos de idade mais ou menos, acham que as coisas más que acontecem é culpa delas.

Se queremos que as nossas crianças cresçam sentindo-se bem consigo mesmas, devemos dizer-lhes a verdade. Devíamos explicar-lhes que os adultos também se preocupam e às vezes têm medo. Não queremos que uma criança se fique sentindo dependente da fraqueza dos adultos, mas podemos dar-lhe informações exactas e assim garantir-lhe que ela será sempre estimada.

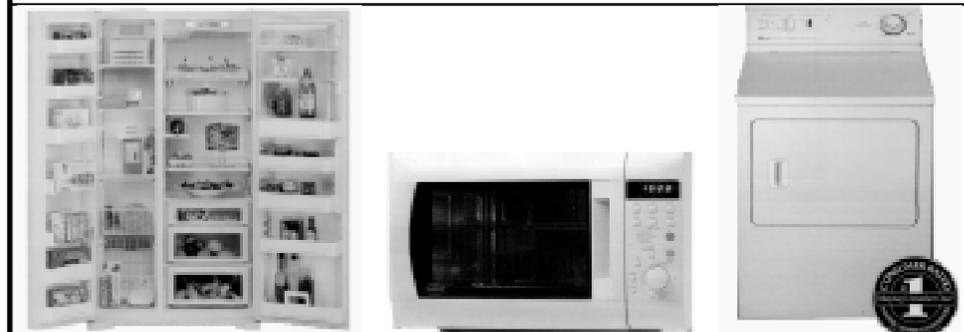
As crianças aguentam bem aquilo que compreendem e podem compreender bem que um adulto tenha um aborrecimento e que até precise de ficar sozinho. Se lhes explicarmos que hoje não é o dia ideal para irmos ao parque, porque "eu e o teu pai brigamos e não tem nada que ver contigo", aí a criança não se sentirá culpada. Se os adultos reconhecem as suas faltas, as crianças ficam aliviadas com as suas imperfeições.

Uma criança a quem se diga a verdade, também diz mais facilmente a verdade acerca do que se passa com ela.

## Export Depot

### Electrodomésticos e Aparelhagens de 220 volts

www.exportdepot.com  
1619 Transcanada, Dorval, Qc Tel.: (514) 421-1655



DESDE \$599 DESDE \$149 DESDE \$649

## Melhor Marca, Melhores Preços

PREÇOS MAIS BAIXOS NOS CONTENTORES PARA PORTUGAL - GARANTIDO



MULTISYSTEM VCR \$199  
COM ESTE CUPÃO

\* UM POR FAMÍLIA

## Clube Oriental Noite de Jovens

O Clube Oriental leva a efeito no sábado, dia 11 de Outubro, pelas 19h30, uma Noite de Jovens animada pela discoteca de Karaoke. Todos os jovens estão convidados para uma noite de alegria, apresentada por Hélder Santos.

Restaurant  
**L'Étoile de L'océan**  
Le restaurant portugais par excellence  
Poisson frais, fruits de mer, grillades, plats exclusifs, fado & Porto  
VISITEZ LE PORTUGAL SANS QUITTER MONTRÉAL

Organiza uma noite de FADOS **35<sup>00</sup>\$**  
Souper spectacle FADO

Sábado, 18 de Outubro de 2003 pelas 19H30  
Samedi le 18 octobre 2003 à 19H30

Com a grande fadista da comunidade portuguesa  
Avec la grande fadiste  
**Jordalina Benfeito**  
e os músicos / et les musiciens  
**António Moniz • Libério Lopes**

### EMENTA / MENU

Entrada mista / Entrée mixte  
Caldo verde / Soupe typique portugaise  
Bacalhau à Estrela / Morue à Étoile  
ou  
Cabrito à padeiro / Chevreau à la "Padeiro"  
Sobremesa e café / Dessert et café  
Surpresa do chefe à meia-noite / Surprise du chef vers minuit  
Reservas, lugares limitados / Réservation, places limitées

101 Rachel est, Montreal, Québec • Tel. (514) 844-4588  
www.letailedeloccean.com •  
Courriel: letoiledeloccean@videotron.ca

## VIII Congresso latino-americano de neuropsicologia

Quinta-feira, dia 9 de Outubro, pelas 13h30, terá lugar no Institut Universitaire de Gériatrie de Montréal, 4565, chemin Queen-Mary, em Montreal, uma conferência, em Português, no âmbito do Congresso em epígrafe, pelo Dr. Orlando F.A. Bueno, da Universidade Federal de São Paulo.

Esta conferência tem por tema "palavras relacionadas semanticamente na recordação livre de pacientes Dom a doença de Alzheimer e esclerose múltipla". O Dr. Bueno irá apresentar uma síntese sobre os seus trabalhos relacionados com a memória e as suas complicações, e mais especificamente a questão da memória semântica e do tratamento das palavras na doença d'Alzheimer e a esclerose em placas.

Para mais informações contactar: Johanne Tremblay pelo 340-2800, ext. 3298.

Leia  
Assine  
Divulgue  
A Voz de  
Portugal

**PRECISA-SE**

Precisa-se de paisagistas c/ exp. em "pavé-uni", asfalto, etc. Trabalho em Laval. Salário baseado na experiência. Contactar contramestre:

**António Cabral**  
(450) 963-3462

Operários c/mín. 5 anos exp. em pavé-uni, muros etc. Disponíveis para trabalho em horário prolongado

**Frank**  
(514) 820-5247

**Paisagista precisa de operários com ou sem experiência. Bom salário.**

**Daniel**  
Cel.: 992-8187

Empregado para distribuição de móveis, de preferência bilingue, de idade entre os 25 e 35 anos. Boas condições de trabalho e bom salário. Contactar:

**MOVEIS ARCA**  
4117 boul. St-Laurent  
Tel. 842-0591

Homem para lavar loiça a tempo inteiro. Trabalho garantido. Boas condições de trabalho. Precisa-se também de empregados (as) de mesa bilingues, com experiência.

**Fábio ou Aldo**  
(514) 747-7809

**CADROPORTE**  
Pessoal para trabalho geral e operário com experiência em máquina de dobrar aço.

**Gil da Silva**  
(450) 434-9000 ext.238  
(514) 708-3207

Operadoras com exp. em máquinas overlock para junção, máquinas zigzag ou uma agulha. Máquinas de 2 agulhas (coverstich) para rebater o elástico nos fatos de banho e roupa interior. 39 horas / semana. Excelente salário de acordo com a experiência.

Tel. 384-2655

Pessoa responsável para limpeza a tempo parcial de escritório situado em West Island. Deve possuir carro.

(514) 865-3384  
(514) 624-3437

Empregada doméstica para tomar conta de senhora portuguesa idosa mas autónoma. Deve pmoitar e saber falar Português ou Espanhol.

(514) 381-3083

www.avozdeportugal.com

Senhora c/experiência para se ocupar de crianças e limpeza do apartamento, a tempo inteiro.

Tel. (514) 747-4701

Pessoal para limpeza comercial. Contactar: António Aguiar

(450) 979-7292

Empregada doméstica para se ocupar de uma residência particular. Pessoa responsável.

739-1965

Empregada de balcão para trabalho em pastelaria de quinta a domingo. Deve falar Francês.

382-2143

**HOLT RENFREW**  
Alfaiate/Provador de fatos

Procura-se alfaiate / provador de fatos, com exp. em trabalho de vestuário topo de gama, para tirar as medidas aos clientes e efectuar todo o género de retoques. Candidatos interessados contactar:

**Lyne Shaw**  
(514) 282-4415

**VENDE-SE**

Vende-se padaria portuguesa toda equipada, por motivo de retirada para Portugal.

(514) 893-4386

Honda Civic 1998, manual, 4 portas, proprietário único, 145.000 km., 8 pneus novos incluídos e extensão de garantia.

**Marco**  
(514) 725-6383  
(514) 928-6383

**DIVERSOS**

**CARTA DE RESIDENTE PERMANENTE OU CIDADANIA CANADIANA**

Precisa de ajuda para o preenchimento dos formulários? As pessoas interessadas poderão contactar:

**José António**  
(514) 845-8513

**CENTRE 2000**  
Especiais de Outubro

Formação de assistentes dentários / auxiliares dos beneficiários / responsáveis de "garderie". Línguas: Francês / Espanhol e Inglês.

(514) 342-1000/342-0001

Senhor viúvo de origem italiana, reformado, c/casa própria e vida estável, procura senhora de idade entre 55-65 anos, para fins de amizade ou futuro compromisso.

**António (514) 729-6959**  
Cel. (514) 944-1550

Senhora portuguesa procura trabalho como empregada doméstica, na limpeza de residências, 2 ou 3 dias / semana.

Res. (514) 352-7592  
Cel. (514) 726-9456

**ALASKA LEATHER**

Directamente da fábrica de cabedal  
A melhor qualidade e modelos  
Grande variedade de escolha  
Estacionamento nas traseiras

71, St-Viateur Este  
esquina St-Dominique  
Tel.: (514) 277-6259

**RE/MAX Alliance Inc.**  
Esc.: 374-9250

**ST-MICHEL**  
Duplex 2x5½, garagem, todo renovado.

**ST-LEONARD**  
5plex, de luxo 2x5½+3x4¼, garagem e

**ST-LEONARD**  
Grande triplex de luxo, renovado.

**CENTRE-VILLE**  
Triplex 3x6½ todo renovado.

**ST-LEONARD**  
Grande duplex 2x5½, cave bem

**ROSEMONT**  
Triplex 1x5½ + 2x3½, garagem,

**ST-MICHEL**  
Prédio com 8 apartamentos,

**PRECISAM-SE**

Costureiras para casacos e jaquetas em pele de borrego, topo de gama. Devem ser altamente experientes. Tempo inteiro, boas condições e salário elevado.  
Contactar: Nuno ou Mr. Arnold

(514) 387-5495

**RE/MAX DU CARTIER INC.**  
Courtier immobilier agréé

**António Gomes**  
Esc. (514) 271-2131  
Cel. (514) 246-9008

**VILLERAY**  
**NOVO NO MERCADO**  
Comercial  
Rua Lajeunesse e Crémazie.  
Rendas \$34.800 / ano  
**Preço \$249.000**

**ROSEMONT**  
**NOVO NO MERCADO**  
4 apts. eléctrico. Bom estado.  
Rendas: \$24.540 / ano

**ST-MICHEL**  
Semi-comercial. Duplex 1x4½, 1x3½ com local de 25x54. Aque. eléctrico. Negociável  
**Preço: \$169.000**

**ST-MICHEL**  
Duplex 2x5½ com possibilidade de "Bachelor", lareira, garagem. Impecável.  
**Preço: \$255.000**

**R.D.P.**  
Pequeno "Bungalow" 2 qts  
Terreno 35 x 80.  
**Preço: 77.500**

**VILLERAY**  
Rua St-Hubert, 2x 3½, com espaço comercial, cave. Proprietário tem de vender. Negociável. **\$203.000**

**RE/MAX Alliance Inc.**  
Informação gratuita - casas, hipoteca...

**EXPERIENCE Hall of Fame Club 100%OR**

**CARLOS AGOSTINHO**  
Esc.: 374-4000  
Cell.: 996-9012

**NOVO ROSEMONT**  
Super bom duplex, cave, lareira, quintal. Bom preço.

**ROSEMONT**  
Bom 6plex semi-destacado. Grande terreno.  
**Preço: \$279.000**

**VILLERAY**  
Bom 4plex renovado, estacionamento para 6 carros. Bom investimento. **\$269.000**

**ST-MICHEL**  
Super bom duplex, 3 quartos fechados, grande garagem. Bom preço

**ST-MICHEL**  
8 plex bem situado. Grandes apartamentos  
**Preço: \$329.000**

**VILLERAY**  
Bom triplex. Bem situado  
**Preço: \$259.000**

**RE/MAX DU CARTIER INC**  
Esc.: 281-5501  
Res.: 328-5717

**Olívia Paiva** **Joseph Oliveira**

**"Cottage" destacado c/3q.c., sobrado "parqueterie", cave acabada c/sala de jogos, possibilidade 2 q.c. no subsolo. Ótima casa.**  
**\$209.000**

**Hotel de Ville. Duplex 2x5½ c/ cave, r/c renovado. Ocupação dupla. \$329.000.**

**Bungalow destacado com 2+1 quartos, salão c/foyer, piscina, espaçosa. Impecável Preço: \$139.000.**

**9e av. "Bungalow", impecável, renovado, ideal para 2 famílias, cave terminada Entradas independentes. Piscina  
**Preço \$189.000****

**Quadruplex destacado c/ grande terreno, 10.000 pc, garagem 1x5½, 2x4½ + cottage a dois passos do combóio. Preço: \$279.000.**

**RE/MAX DU CARTIER-VILLERAY**

**Arlindo Veloso** **Avaliação gratuita**

**83 CASAS VENDIDAS EM 2002**

**NOVO NO MERCADO**

**VILLERAY**  
Duplex 2x5½ e "Bachelor". Esquina de rua, terraço e garagem. Impecável.

**AHUNTSIC**  
"Cottage" em sector procurado, com 4 qts fechados, lareira, cave bem terminada, "solarium".  
**\$229.000.**

**VILLERAY** **VENDIDA**

**VILLERAY** **VENDIDA**

# Guia do Consumidor

**CÂMBIO DO DÓLAR  
CANADIANO  
EM PORTUGAL  
EM 07-10-2003**

**1 EURO = 1.5620 CD**

**UM SERVIÇO DO  
BANCO  
COMERCIAL  
PORTUGUÊS  
(514) 287-3370**

**Consulado-Geral  
de Portugal**

2020 Rua University, suite 2425  
Montreal (Québec) H3A 2A5

**Tel.: (514) 499-0359**

**HORÁRIO DE ABERTURA**

Segundas, Terças, Quintas: e Sextas  
9 às 12:30 horas

Quartas  
9 às 12:30 e das 14 às 17 horas

**URGÊNCIAS  
E SERVIÇOS PÚBLICOS**

Ambulância 842-4242  
Clínica Portuguesa Luso 849-2391  
Polícia 9-1-1  
Bombeiros 872-1212  
Hospital Hôtel-Dieu 844-0161  
Hospital Royal Victoria 842-1231  
Hospital Ste-Justine 345-4931  
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc 842-6141  
Hospital de Montreal  
para Crianças 934-4400  
Serviço de Auxílio aos  
Emigrantes (SANQI) 842-6891  
Sun Youth,  
Serviços de Urgência 842-6822

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

Ass. Angolana de Montreal 273-1425  
Associação N. S. de Fátima  
(Chomedey, Laval) 681-0612  
Associação Portuguesa  
do Canadá 844-2269  
Associação Portuguesa  
do Espírito Santo 254-4647  
Associação Portuguesa  
de Lasalle 366-6305  
Associação Portuguesa  
de Ste-Thérèse 435-0301  
Caixa de Economia  
dos Portugueses 842-8077  
Casa dos Açores do Quebeque  
4129 388-  
Centro de Ajuda à Família  
Centro Portugues  
de Referência 842-8045  
Centro Comunitário  
do Espírito Santo 353-1550  
Clube Oriental  
Português de Montreal 342-4373  
Clube Portugal  
de Montreal 844-1406  
Grupo Folclórico Campinos  
do Ribatejo 353-3577  
Rancho Folclórico Verde Minho  
Ass. Port. West Island 768-7634  
Português de Montreal 684-0857  
Sporting Clube de Montreal 739-9322  
Sport Montreal e Benfica 499-9420  
Sport Montreal e Benfica 273-4389

**IGREJAS**

Igreja Baptista Portuguesa 484-3795  
Igreja Católica de Santa Cruz 844-1011  
Igreja N. S. de Fátima de Laval 687-4035  
Assembleia de Deus 583-0031  
Centro Cristão da Família 376-3210  
Igreja Nova União 593-9950  
Igreja Cristã Vitoriosa 525-9575

**RÁDIO E TELEVISÃO**

Rádio Centre-Ville 495-2597  
Rádio CFMB 483-2362  
Radio CIJM 844-2456

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**

ALGARVE 651 Jarry Est 273-9638  
CONFORT 4057 Boul. St-Laurent 987-7666  
HISPANO-LUSO 220 Rua Rachel Est 849-8591  
LATINO 177 Mont-Royal Est 849-1153  
LISBOA 355 Rachel Est 844-3054

TAGUS 4289 St-Laurent 844-3307

**BOUTIQUES**  
BOUTIQUE ANA MARIA 4409 St-Laurent 849-6619

**CAIXA DE ECONOMIA**  
CAIXA PORTUGUESA 4244 St. Laurent 842-8077

**CANALIZADORES**  
PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC. 4267 Av. Coloniale 285-1620  
672-4687

**CASAMENTOS**  
BOUTIQUE LISBONNE 4083 Boul. St-Laurent 844-8738

SPOSINA LUISA 7250 Maurice-Duplessis R.D.P 494-1854  
www.sposinaluisa.com

**CLÍNICAS**  
CLÍNICA MÉDICA LUSO 1 Mont-Royal Este 849-2391

CLÍNICA MÉDICA NOVA 3755 Boul. St-Laurent 987-0080

**CONTABILISTAS**  
GEORGE PRENDA, C.A. 4157 St-Laurent 232-3095

**DENTISTAS**  
DR. THUY TRAN 4270 Boul. St-Laurent, #209 499-1624

**DISCOS/LIVROS**  
DISCOTECA PORTUGUESA 4276 St-Laurent 843-3863

**ESCOLAS DE CONDUÇÃO**  
ESCOLA DE CONDUÇÃO BRUNO 26 Jean-Talon 0 272-5779

**ELECTRICIDADE**  
ELECTRO-LUSO 225 Gounod 385-1484 e 3 8 5-3541

**FARMÁCIAS**  
FARMÁCIA TRANG 4148 Boul. St-Laurent entrega ao domicílio 844-6212

**FOTÓGRAFOS**  
PHOTO GALÍCIA 4065 St-Laurent 845-5335

**FUNERAIS**  
ALFRED DALLAIRE INC. 4231 St-Laurent Eduíno Martins 270-3112  
Cel.: 862-2319

ALFRED DALLAIRE 1350 Autoroute 13, Laval (514) 270-3114  
Nancy Costa cel. (514) 567-0609

**GARAGENS**  
ALBERT STATION SERVICE 4209 De Bullion 845-5804

**IGREJAS**  
IGREJA CRISTÁ VITORIOSA 4270 Papineau, Mensagem 525-9575  
www3.sympatico.ca/igreja.vitoriosa

IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA Pastor Pedro Felizardo Neves 6297 Monkland Ave.. (514) 484-3795

**CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA**  
Assembleia de Deus do Canadá 2500 Boul. Rosemont (esq. Iberville) Pastor: Carlos Figueiredo 376-3210

IGREJA EVANGÉLICA LUSO-FRANCOFONA 28 St-Charles, Ste-Thérèse (450) 435-9834

**MÁQUINAS DE COSTURA**  
MONSIEUR MACHINE À COUDRE 7341 St-Hubert 271-6452

**MONUMENTOS**  
GRANITE LACROIX INC. Construção de monumentos 1735 Boul. des Laurentides Laval, Québec 669-7467

**MÓVEIS**  
ARCA 4117 St-Laurent 842-0591

MEUBLES JEUNESSE 4089 St-Laurent 845-6028

**NOTÁRIOS**  
M. LUCIEN BERNARDO 4242, Boul. St-Laurent, Suite203 843-5626

EDUARDO DIAS 4256 Boul. St-Laurent (514) 985-2411

**OURIVESARIAS**  
B. SERKOS 1530, Curé-Labelle, # 203 (450) 686-0026

OURIVESARIA ZENITH 4173 Boul. St-Laurent 288-3019

**PADARIAS**  
PADARIA E PASTELARIA BELA VISTA 68, Ave. des Pins Este 849-3609  
www.pasteis-de-nata.com

**PSICÓLOGOS**  
Dr. JORGE VASCO 406, St-Joseph Este 288-2082

**QUIROPRATAS**  
DR. MARC CHENÉ "Santé Plus" 7050, Jean-Talon Este, Anjou 351-1716

**RENOVAÇÕES**  
LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC. Tony Dominique 593-6649  
842-6420

**RESTAURANTES**  
ESTRELA DO OCEANO 101 Rachel E. 844-4588

SOLMAR 111 St-Paul E 861-4562

CASA MINHOTA 3959 Boul. St-Laurent 842-2661

**REVESTIMENTOS**  
ROBERT TAPIS E PRELATS 4577 St-Laurent 845-1520

TAPIS RENAISSANCE 7129 Boul. St-Michel 725-2626

**SATÉLITES**  
LUMAR ELÉTRONICA 612 Meloche, Dorval 947-1479

**TIPOGRAFIAS**  
TYPOGAL LTÉE. 4117-A, St-Laurent Tel.: 844-0388 / 844-7257  
Fax: 844-6283

**VESTUÁRIO DE CRIANÇA**  
BOUTIQUE MADAME MONTRÉAL 4276 St-Laurent 843-7282

**Oração a S. Judas Tadeu**

Parece ser dita em grandes aflições quando parecemos desamparados de todo o socorro visível ou para casos desesperados.

S. Judas Tadeu, glorioso Apóstolo, fiel servo e amigo de Jesus, o nome de traidor é causa de serdes tão esquecido por muitos, mas a Santa Igreja honra-vos e invoca-vos universalmente como padroeiro de casos desesperados, sem remédio. Intercedei por mim que sou tão miserável, pondo em prática, eu vo-lo rogo, o privilégio particular que Vos é concedido a fim de trazer ajuda pronta e visível onde isso é quase impossível. Vinde valer-me nesta grande necessidade para que eu possa receber as consolações e socorros do Céu em todas as minhas aflições, necessidades e sofrimentos, particularmente (aqui dizer a graça que deseja obter...) e que possa bendizer a Deus convosco e todos os eleitos por toda a Eternidade.

Eu vos prometo, bem-aventurado S. Judas Tadeu, ter sempre presente esta grande graça e não cessar de honrar-vos como meu especial e poderoso Padroeiro e farei quanto possa para espalhar a devoção para convosco. Assim seja.

**M.L.**

**RE/MAX**  
DU CARTIER INC  
Courtier Immobilier Agrée

**Profissionalismo  
com o  
entusiasmo brasileiro.**

**Inês Voltz**  
Agent immobilier Affilié

**Esc : (514) 731-7575**

Correio electrónico : ivoltz@sympatico.ca

**IMMEUBLES PREDIAL inc.**  
Courtier immobilier agréé

**213 Rachel est H2W 1E4**

Para a compra ou venda da sua casa,  
contacte alguém que mereça a sua confiança

**José Vieira**  
Agent immobilier affilié

**Tel.: (514) 845-7201 - (450) 965-9161**

**IMMEUBLES PREDIAL inc.**  
Courtier immobilier agréé

**Carlos Modesto**  
Esc. 845-7201  
cel. 235-0906

**Carlos Modesto**  
Agent imm. affilié

- Villeray : 2 Plex 4 1/2 **\$149.000** (próximo do Metro)
- Laval Norte : Negócio de refeições ligeiras bom preço.

**AVALIAÇÃO GRATUITA DA SUA CASA**

**IMMEUBLES PRÉDIAL INC.**  
Courtier Imm. Agrée

**213, Rachel Este**  
Esc.: 845-7201 - Res.: 337-1978  
Fax: 845-7202

**Victor Raposo**  
Agent affilié

**Novo no Mercado**  
Ville d'Anjou, "Cottage" impecável, sector procurado, c/ 3 qts, salão, s.jantar, armários da cozinha em carvalho, cave terminada c/lareira, garagem. Bom preço. Venha visitar.

**Senhor Sirifo**  
Médio espiritual africano de nascimento

Já tentou tudo e sem sucesso ?  
Posso ajudá-lo (a) nos seus problemas de: reunião com o ente amado, retirar negativismo, decepção emocional, casos de tribunal, problemas familiares, doença, jogo, sorte, sucesso na carreira, e negócio. Uma visita indicar-lhe-á o caminho da felicidade. Leituras claras e precisas (presente, passado e futuro).

**Ligue agora ! (514) 486-2714**

**Oração ao Sagrado Coração de Jesus**

Agradeço ao Sagrado Coração de Jesus pela graça recebida. Que o Sagrado Coração de Jesus seja louvado, adorado e glorificado através do mundo.

Fazei esta oração durante nove dias e receberéis a graça pedida, mesmo parecendo-vos impossível. Não vos esqueceis de agradecer a Jesus e seu Pai Celestial com promessa de publicação pelo favor obtido.

**F.N.**

**Mr. Eddy**  
Célebre vidente medium

Ajuda-vos a resolver todos os vossos problemas, mesmo os casos mais desesperados onde outros não tiveram sucesso, amor, regresso imediato do ente querido, sorte no jogo, impotência sexual, desenfiteamento. Resultado garantido a 100% dentro de 3 dias. Pagamento após resultado. Metro Atwater.

**Tel. 514-933-5484**

**Prof. Bangali**  
Vidente

**Dons hereditários de pai para filho. Resolve os seus problemas: amores, fidelidade, sorte ao jogo, desenfiteito, negócios, regresso da pessoa amada. Discrição assegurada. Pagamento apenas após os resultados. Marcação entre a.m. e 22 horas**

**(514) 935 - 4163**  
www.profbangali.com

**ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA**  
Tel.: (514) 374-2395 Fax : (514) 374-9755

Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus ancestrais. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, Mau-olhado, Amarrações, Desvio, Aproximações, Casas assombradas, Males Físicos, Impotência Sexual, Vícios, etc. Desamarro também todos os males fluídos que existem em si! Trabalho à distância por bons guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes! Falo Português.

## Liberdade limitada e Direitos ameaçados

Por Manuel Rodrigues



Nações Unidas (ONU) aprovou resoluções que podem conduzir à violação dos direitos humanos. A resolução 1373 do Conselho de Segurança, aprovada pouco tempo depois dos atentados, obriga os países membros a tomarem medidas para combater actos terroristas, mas dado que o termo terrorismo não é definido, a resolução é susceptível de interpretações várias e tem servido de capa a muita coisa. Nomeadamente detenções "arbitrárias" de tchetchenos, as perseguições aos tibetanos e aos muçulmanos. Nos aeroportos, controlo exagerado que contempla em grande medida "pessoas e organizações" que

Por todo o mundo as organizações de direitos humanos são unânimes na conclusão: a pretexto do combate ao terrorismo, intensificado após o 11 de Setembro de 2001, a Liberdade dos cidadãos sofre restrições e os direitos humanos encon-



tram-se ameaçados.

Al Gore, antigo vice-presidente norte-americano, num discurso na universidade de Nova Iorque, onde também confirmou que não será candidato em 2004, disse: "a boa vontade dos Americanos para com o seu Presidente pode estar a esgotar-se. Acabei de concluir que o problema pode ser o próprio Presidente e que no próximo ano vamos ter de despedi-lo e arranjar outro.

O conselho de Segurança das

lutam contra a opressão nos seus próprios países.

A euro deputada Ilda Figueiredo do PCP, reconhece que na União Europeia não se avançou tanto em matéria de limitações dos direitos, liberdades e garantias.

Ilda Figueiredo relembra algumas tentativas de restringir o direito de circulação nomeadamente a que impediu deputados do seu próprio partido e do Bloco de Esquerda de participarem nas manifestações antiglo-

balização de Sevilha em 2002.

A guerra não evita o terrorismo, nem trata do problema das condições de vida insupportáveis de uma grande parte da população mundial, nem das diferenças culturais e nem do direito a um pedaço de terra para viver.

Actualmente o Bureau Federal de Investigações (FBI) ao abrigo da Lei Patriótica, aprovada poucos dias depois dos atentados, tem acesso a registos pessoais em livrarias, bibliotecas, escolas, estabelecimentos de saúde, sem que seja necessário haver a mais leve suspeita de que o inves-

tigado seja um potencial terrorista.

Desde o fim das hostilidades de grande envergadura, anunciado a 1 de Maio pelo presidente dos Estados Unidos, George Bush, 70 soldados norte-americanos e 11 britânicos foram mortos. O número de feridos, só do lado norte-americano, ascende a 643. O mesmo porta voz explicou que os ataques têm aumentado à medida que as forças da coligação progredem em operações contra bolsas de resistência dispersas no País.

### Lúcia Querido

#### Programa "Luso Montreal"

Venho por este meio informar a comunidade que a minha última emissão de televisão no programa português "Luso Montreal" foi difundida nos dias 26 e 30 de Agosto.

Lamento sinceramente que me tivessem afastado do programa português de televisão... Não posso assim continuar a entrar nas vossas casas, mas podem estar certos que vos guardarei para sempre no meu pensamento e no meu coração.

Se me quiserem contactar, o que me dará grande prazer, podem fazê-lo pelo telefone 450-671-9672.

Agradeço a todos o apoio que recebi da vossa parte ao longo dos anos, tanto no "Luso-Quebecois" como no Luso-Montreal.

Obrigada e até sempre.

Lúcia Querido

### C.A.S.C.M.

#### Actividades para a 3ª idade

O Centro de Acção Sócio-Comunitária de Montreal informa que as actividades dirigidas às pessoas de idade já recomeçaram. Sempre com o objectivo de responder às necessidades e de melhorar a qualidade de vida dos nossos idosos, estas actividades são cuidadosamente organizadas de modo a que o objectivo seja atingido. O CASCAM informa que na próxima terça-feira dia 14 deste mês, haverá uma sessão de informação sobre a fraude. Todas as pessoas de 55 anos e mais, interessadas em participar neste encontro são bem-vindas. Dentro deste tema abordaremos a fraude da seguinte forma: a carta social e a fraude ligada à identidade; a publicidade enganadora; a venda sobre pressão e a fraude bancária.

O encontro terá lugar às 14h15 no CASCAM, que como sabem, está situado no 32 do boul. St-Joseph Oeste.

Para mais informações podem comunicar com o CASCAM através do telefone 842-8045.

Esperamos por si!

GRAPOLLO D'ORO \$32.00 20 LITROS

Mosti Mondiale 2000

GRAPOLLO D'ORO \$32.00 20 LITROS

UM ANÚNCIO ESPECIAL PARA TODOS AQUELES QUE FAZEM VINHO!

Quer ir a passo seguro e ter a casa limpa? Faça negócio com quem o recebe todo o ano e com 100% de garantia. Se quer alegria na sua casa, sem surpresas desagradáveis, confie no

Serviço de análise do seu vinho

#### 35 variedades de mosto à sua escolha

MOSTO DISPONÍVEL EM GALÕES DE 20 E 23 LITROS

\$25.00 de desconto na compra de barris de 100 litros.

#### NOVIDADE

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE

Para mais informações, contactar Marco MOSTI MONDIALE 2000 5187, Jean-Talon Este St-Léonard - Tel.: 728-6831

## 5º Encontro dos Naturais e Amigos da Vila de Água de Pau

Realiza-se no já próximo dia 11 de Outubro pelas 18h30, no salão da Igreja de Santa Cruz, as tradicionais festividades dos naturais e amigos de Vila de Água de Pau que, começando por uma missa, prosseguirá com um magnífico jantar-espectáculo onde actuarão: o trio Amigos da Paz, vindo expressamente dos Açores, o grupo Sweet Girls, Maria Fróias, Armando Loureiro e o seu Conjunto Mais Impacto e estará também presente uma artesã açoriana que aqui se desloca para mostrar o seu saber na arte artesanal.

Os bilhetes encontram-se à venda no Salão Nela 844-8157, Centro Comunitário de Santa Cruz 844-1011, Walter Froias 952-2143 ou Maria do Céu Froias 985-9763.

Entrada: adultos, 25 paus; crianças até aos 12 anos, 12 paus.

### Clube Oriental Português

#### Jantar - espectáculo

O Clube Oriental Português organiza no sábado, dia 18 de Outubro, pelas 19h30, um jantar-espectáculo, com o objectivo de angariar fundos para o telhado desta associação.

Esta noite será animada pelo acordeonista António Gonçalves, pelos fadistas Júlio Félix, Sílvia Moniz, Carlos Rodrigues e Vitor Vilela acompanhados à guitarra por Manuel Travassos e à viola por Francisco Valadas.

Também como parte do programa haverá Poesia por representantes da A.C.A.P.E.: Elisa Rodrigues, Dinora de Sousa, José da Conceição e Armandino Santos.

Para reservas contactar Carlos Rodrigues pelo 342-4373.

### Clube Portugal de Montreal

#### Acção de Graças

No Domingo, dia 12 de Outubro, pelas 13h00, terá lugar na Sede do C.P.M. um almoço de "acção de graças", animado pelo conjunto Reflex.

Entrada: sócios, 15 festas; n/sócios, 20 festas; crianças dos 6 aos 12 anos, 9 festas.

Para reservas: 844-1406.

### Conferência S. Vicente de Paulo

#### Festa das Vindimas

A Conferência de São Vicente de Paulo organiza no sábado, dia 18 de Outubro, pelas 19h, no Centre Comunitário da Missão de N.S. de Fátima, a Festa das Vindimas, com jantar, baile e prova de vinho doce.

Entrada: adultos, 15 cachos de uva; crianças, 7 cachos. Para reservas: (450)687-4035 ou Fátima Correia (450)681-1776.

## INTRACOMMAR.NET

- Venda • Serviço • Reparação
- High speed internet

- INTERNET SEM FIOS
- HIGH SPEED INTERNET
- PARABÓLICAS DE 18" OU MAIORES

- EXPRESSVU
- STARCHOICE

Número ilimitado de chamadas telefónicas de longa distância: Canadá/EUA através da Internet

\$99. / mês

• HIGH SPEED INTERNET \$45. / mês MODEM INCLUÍDO

Reparações de parabólicas grandes e pequenas

Para um serviço profissional garantido, contacte-nos ou visite a nossa sala de exposição

7702 rua Juliette • V. LaSalle

Prop.: A. Janeiro 364-0795

MARCHÉ GÉNÉRALE

# PIAZZA

Uva esmagada para vinho pronta a transportar para sua casa

35 tipos de mosto da marca "Mosti Mondiale"

Mosti Mondiale Garrações de 13 galões Esmagadores e Prensas

Nova morada:

## 330 CRÉMAZIE OESTE

Montreal, Tel.: (514) 271-0873



## FC Porto restabelece "hierarquia" com "hat-trick" de Derlei

Três golos do avançado brasileiro Derlei permitiram hoje ao FC Porto restabelecer a "hierarquia" da Superliga portuguesa de futebol, ao bater por 4-1 uma inofensiva Académica, reassumindo a liderança após a sétima jornada da prova.

Os "estudantes" (13/os) inauguraram o marcador aos 07 minutos, na sequência de um livre directo concretizado de forma exemplar por Dário, mas os portuenses demoraram apenas mais oito minutos para dar a volta ao resultado.

César Peixoto, aos 10 minutos, igualou através de um canto directo e, aos 15, Derlei iniciou o seu "recital" privado, que teria mais dois "actos", aos

42 e 49, o que deixa o brasileiro na liderança isolada da lista dos "artilheiros", com oito tentos.

O Beira-Mar "carimbou" a ascensão ao quarto lugar, em igualdade pontual com o Boavista, com uma goleada na recepção ao Estrela da Amadora, por 3-0, mantendo os visitantes mergulhados abaixo da linha de "água".

O FC Porto manteve assim a vantagem de três pontos sobre o Marítimo na liderança da prova, enquanto a Académica averbou a sua primeira derrota fora de casa na presente temporada, após quatro jogos realizados em recinto alheio.

O nigeriano Kingsley inaugurou o marcador logo no minuto inicial, cabendo ao

brasileiro Juninho Petrolina (28) e ao eslovaco Zeman (57) contribuírem com mais dois tentos para os amadores se manterem como a defesa mais batida da prova, com 19 golos sofridos.

Em pior situação está o Vitória de Guimarães, que hoje averbou a sexta derrota consecutiva, o que deixa o clube vimarense numa perigosa 17ª posição e o treinador Augusto Inácio em maus "lençóis" para se manter no comando técnico do clube.

O "carrasco" dos minhotos, desta feita, foi o Nacional, num jogo em que a totalidade dos golos - seis - foram marcados na segunda parte, com o brasileiro Adriano a reclamar a parte de

"leão", ao apontar um "hat-trick" no triunfo dos insulares por 4-2.

O Rio Ave, pelo contrário, recebeu hoje um importante "balão de oxigénio", fugindo aos lugares de despromoção, ao vencer por 2-1 o "lanterna vermelha" Paços de Ferreira, depois de ter estado a perder e com o golo decisivo a ser marcado a cinco minutos dos 90, por intermédio do defesa Idalécio.

O Gil Vicente também aproveitou o "factor casa", ao receber e bater a União de Leiria por 2-0, com golos de Nuno Amaro (17) e Casquilha (50).

Sábado, o Marítimo regressará à condição de equipa sensação do campeonato, ao impor uma derrota por 2-1 ao



Deco do F.C. Porto (E) e Tixier da Académica lutam pela posse de bola durante o jogo para a Superliga. A equipa venceu por 4-1.

Sporting, no Funchal, colocando o FC Porto sob pressão para manter a liderança isolada e complicando as contas dos "leões".

Os insulares, que quebraram um jejum de nove temporadas consecutivas sem conseguir pontuar com o Sporting no Funchal, foram superiores na segunda metade, consumando a segunda derrota dos lisboetas sofreram no período de descontos esta época.

A equipa de Fernando Santos saíra vitoriosa na primeira ronda no reduto da Académica por 2-1, com um tento já nos descontos de Beto, fora derrotada em Moreira de Cónegos por 1-0 - tento de Manoel nos descontos - e ganhara na ronda anterior o Gil Vicente também por 1-0 e também com um golo "fora de horas", apontado por Tello.

O Sporting entrou melhor e viu o ascendente ser materializado com um golo do brasileiro Liedson, aos 26 minutos, mas o Marítimo deu a volta ao resultado, graças à pontaria do estreante brasileiro Marcelo Carioca, na cobrança de um livre directo, e do compatriota Alan, aos 96.

Quem aproveitou o deslize do Sporting foi o Benfica, que, também sábado, alcançou a sua primeira vitória fora de "casa", ao golear em Braga o Moreirense, por 4-1, numa partida em que os "locais" terminaram reduzidos a nove jogadores, devido às expulsões de Vítor Pereira e Armando.

O Benfica chegou à vantagem aos 26 minutos, através de Simão, que se estreou a marcar na presente temporada, ampliando a "contagem" ainda antes do intervalo, através do húngaro Miklos Feher (46).

Simão, aos 56 minutos, na conversão de uma grande penalidade, e Roger, aos 93, com um belo remate à entrada da área, marcaram os restantes tentos dos benfiquistas. Manoel (70) apontou o tento solitário do Moreirense, que há duas jornadas impôs uma derrota ao Sporting.

A ronda, que apenas se completou na passada Segunda-feira com o Sporting de Braga a vencer o Alverca por 2-1, no jogo que encerrou a sétima jornada da Superliga de futebol, que se iniciou na passada sexta-feira, com a recepção do Boavista ao Belenenses, duas equipas com um bom início de temporada e

que acabaram por se "empatar" a 1-1.

Os "azuis" do Restelo adiantaram-se aos 44 minutos, através do rápido Antchouet, mas os do Bessa ainda tiveram forças para empatar, através de Ricardo Sousa, já aos 92 minutos de jogo, o que permitiu aos "axadrezados" manterem a invencibilidade na prova.

## Resultados

Boavista - Belenenses, 1-1  
Marítimo - Sporting, 2-1  
Moreirense - Benfica, 1-4  
R. Ave - P. de Ferreira, 2-1  
B. - Mar - E. da Amadora, 3-0  
Gil Vicente - União Leiria, 2-0  
Nacional - V. Guimarães, 4-2  
FC Porto - Académica, 4-1  
Alverca - Sport. de Braga, 1-2

**- Programa da 8ª jornada**  
Paços Ferreira - Boavista  
Sporting Braga - Rio Ave  
Estrela Amadora - Alverca  
Sporting - Beira-Mar  
União Leiria - Marítimo  
Benfica - Gil Vicente  
V. Guimarães - Moreirense  
Académica - Nacional  
Belenenses - FC Porto

## Melhores marcadores

Derlei (FC Porto)	8
Antchouet (Belenenses)	5
Dário Académica)	4
Ricardo (Boavista)	4
Adriano (Nacional)	4
Feher (Benfica)	3
McCarthy (FC Porto)	3
Ferreira (Gil Vicente)	3
P. Alves (Gil Vicente)	3
"Gaucho" (Marítimo)	3
Manoel (Moreirense)	3
Rochemback (Sporting)	3
"Tonito" (Sporting)	3
Rodolfo (Alverca)	2
Wijnhard (Beira-Mar)	2
"Juninho" (Beira-Mar)	2
Kingsley (Beira-Mar)	2
Leonardo (Belenenses)	2
"Neca" (Belenenses)	2
Sane (Belenenses)	2
Simão Sabrosa (Benfica)	2
Barroso (Braga)	2
"Pena" (Braga)	2
"Wender" (Braga)	2
J. Cesar (Est. Amadora)	2
Gaspar (Gil Vicente)	2
Alan (Marítimo)	2
Mário Carlos (Nacional)	2
J. Manuel (Paços Ferreira)	2
Franco (Rio Ave)	2
Lourenço (Sporting)	2
Maciel (União Leiria)	2

## Classificação

1 FC Porto :	19
2 Marítimo :	16
3 Boavista :	13
4 Beira-Mar :	13
5 SP. Braga :	13
6 Sporting :	12
7 Belenenses :	12
8 Benfica :	11
9 Alverca :	10
10 G. Vicente :	10
11 Nacional :	9
12 Moreirense :	9
13 Académica :	7
14 U. Leiria :	7
15 Rio Ave :	5
16 Est. Amadora :	4
17 Guimarães :	3
18 P. Ferreira :	3

Faça desporto

Desporto é  
saúde

**MAYRAND**

**UVA PARA VINHO**  
**MOSTO DE UVA**  
**IMPORTAÇÃO DA CALIFÓRNIA**

QUALIDADE EXPERIÊNCIA SERVIÇO  
**ENTREGA AO DOMICÍLIO**  
**TEL. : 255-9330**

Importador e grossista de fruta e legumes produtos alimentares e drogaria

ANDREA GIORDANO  
TONY MAGLIOCCA  
estão à vossa disposição

CLAUDIO BARTOLOZZI  
Enólogo  
Assistente técnico  
todo o ano

Especial da semana  
Bacalhau **6.99** lb.

**HORÁRIO**  
2ª A 6ª  
6:45 - 20:00  
Sábado  
6:45 - 16:00  
Domingo  
8:00 - 16:00

SUNNILAND  
PIA  
TOP BRASS  
COLUMBINE  
DUTCH BOY  
LODI GOLD

5650 Boul. Metropolitano Este (Esquina Lacordaire) tel. : 255-9330